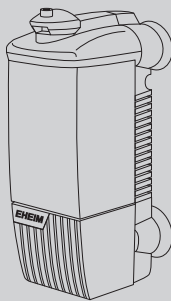
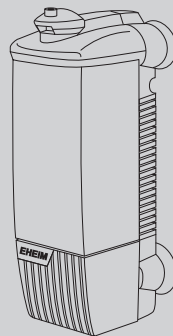


60
(Typ 2008)



160
(Typ 2010)



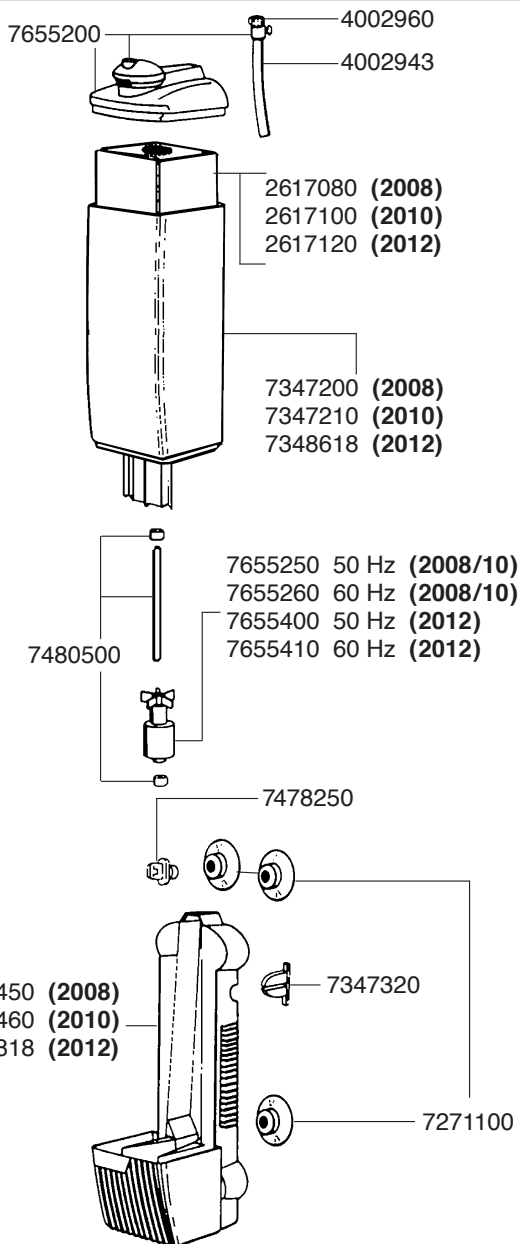
200
(Typ 2012)

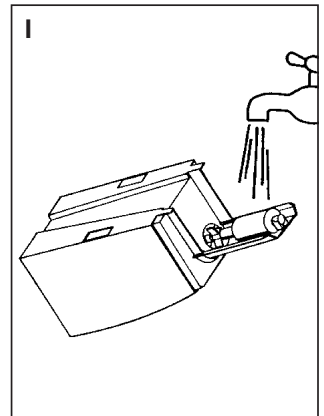
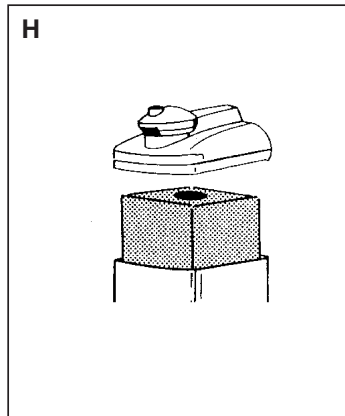
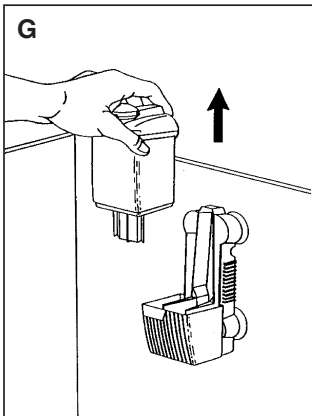
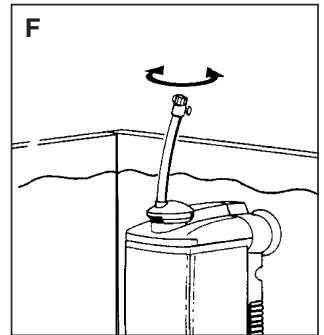
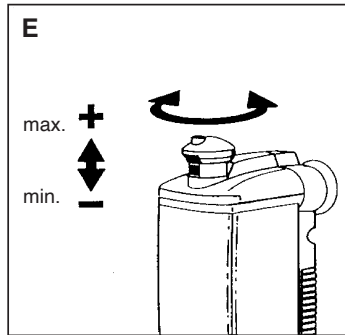
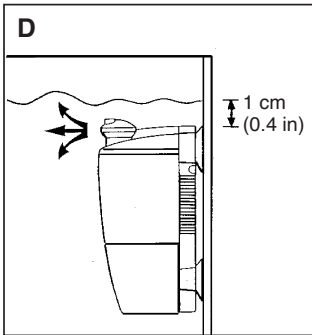
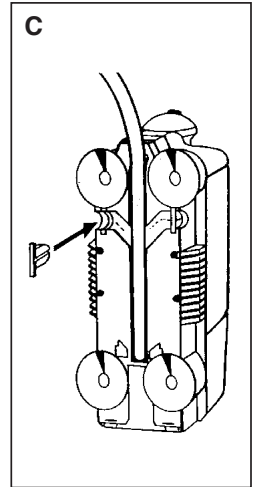
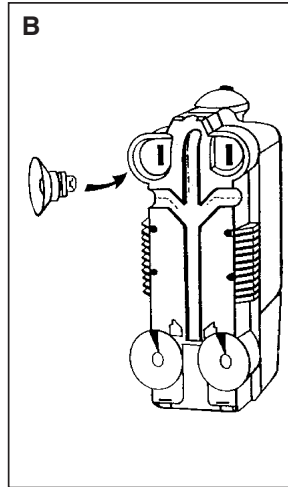
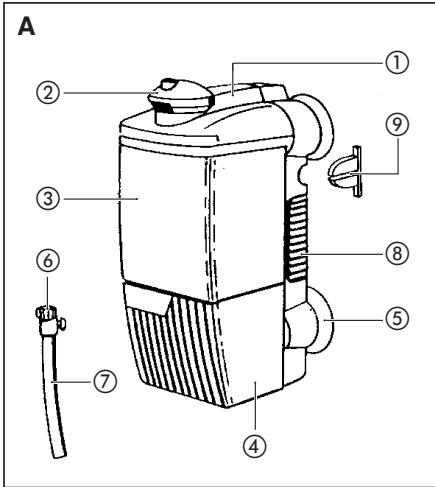


de	Innenfilter
en	Internal filter
fr	Filtre intérieur
nl	Binnenfilter
sv	Innerfilter
no	Innvendig filter
fi	Sisäsuodatin
da	Indvendigt filter
it	Filtro interno
es	Filtro interior
pt	Filtro interior
el	Εσωτερικό φίλτρο

cs	Vnitřní filtr
hu	Belső szűrő
pl	Filtr wewnętrzny
sl	Notranji filter
sk	Vnútročný filter
ro	Filtru interior
tr	İç filtre
sr	Unutrašnji filter
ru	Внутренний фильтр
bg	Вътрешен филтър
zh	内部过滤器
ko	내부 여과기

2008/2010/2012





Original-Bedienungsanleitung

Innenfilter pickup 60 / 160 / 200

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung

-  ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet:



Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.



Das Gerät besitzt die Schutzklasse II.

IPX8

Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



GEFAHR DURCH MAGNETISCHE FELDER!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



WARNUNG!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die eine mittlere bis leichte Körperverletzung oder ein gesundheitliches Risiko zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

Darstellungskonvention:

 **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A.

 Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Reinigung von Aquarienwasser von Süß- und Meerwasseraquarien
- in Innenräumen
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.

- nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe, Lebensmittel sowie Trinkwasser.
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



- Die Geräteverpackung und Kleinteile nicht in die Hände von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Ersticken Gefahr!). Von Tieren fern halten.

- Nur für EU-Länder:
Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder instruiert. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.

- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzteil.

- Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung ist das Gerät zu verschrotten.

- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.

- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.

- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.

- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.

- Verwenden Sie nur original EHEIM-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.



- Das Gerät besitzt einen Magneten mit einem starken Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Halten Sie MINDESTENS 20 CM Abstand zwischen Implantat und Magnet.

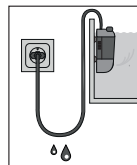


- Das Gerät sollte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.

- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.

- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit. Es empfiehlt sich mit dem Netzkabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.

- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.



4. Funktion

- A ① Filterdeckel ② Regeldüse mit Diffusor, drehbar $\pm 90^\circ$ ③ Filterbehälter ④ Motorgehäuse ⑤ 4 Sauger ⑥ Luftreguliventil ⑦ Luftschlauch ⑧ Rückwand ⑨ 2 x Verschlussstück.

5. Montage / Inbetriebnahme

- B** Die 4 Sauger an der Rückseite des Filters einstecken und das Gerät an der Aquarien-Innenwand anbringen.
- C** Auf der Rückseite des Motorgehäuses ist der Kabelkanal für 3 verschiedene Verlegungsmöglichkeiten der Leitung vorbereitet. Die beiden nicht benutzten Ausgänge müssen jeweils mit dem Verschlusssteil abgedeckt werden. Dadurch wird vermieden, dass sich Kleinfische in den Öffnungen verirren.
- D** Die Öffnung der Regeldüse sollte ca. 1 cm unterhalb des Wasserspiegels liegen, um eine gute Oberflächenbewegung und einen optimalen Wasseraustausch zu erzielen.
- E** Nach der Montage im Becken wird der Filter über den Netzstecker in Betrieb genommen. Durch Herausziehen oder Eindrücken der Regeldüse lässt sich die Pumpenleistung maximal oder minimal einstellen. Die Fließrichtung kann im Bereich von $\pm 90^\circ$ gedreht werden.
- F** Zur Sauerstoffanreicherung dient das beiliegende Luftreguliventil: Regeldüse einschieben, Luftschlauch mit Luftreguliventil aufstecken. Durch Drehen des Ventils lässt sich die Luftmenge nach Bedarf dosieren.

6. Reinigung / Wartung

- G** Netzstecker ziehen. Filterbehälter nach oben abnehmen, wobei ein leichter Gegendruck auf das Motorgehäuse bei gleichzeitigem Abziehen des Filterbehälters ein Verrutschen der Saugerbefestigung verhindert. Das komplette Motorgehäuse bleibt fest an der Aquarienwand und muss nicht entnommen werden.
- H** Filterdeckel öffnen, Patrone entnehmen und unter fließendem kaltem Wasser leicht ausspülen oder ersetzen (Best.-Nr. für 2008: 2617080, für 2010: 2617100 und für 2012: 2617120). Die Patrone ist 2-3 mal verwendbar.

ACHTUNG: Wasserwechsel und Patronenreinigung niemals gleichzeitig durchführen.

- I** Das Pumpenrad muss zur Reinigung nicht herausgenommen werden. Zusammen mit dem Filterbehälter kräftig ausspülen. Anschließend auf leichtgängigen Lauf des Pumpenrades achten.
Gereinigte Patrone wieder einsetzen, Filterdeckel schließen und den kompletten Behälter wieder auf das Motorgehäuse im Aquarium aufstecken.

7. Außerbetriebnahme und Entsorgung

Lagern



1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Aquarium.
2. Reinigen Sie das Gerät
3. Lagern Sie das Gerät an einem frostsicheren Ort.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft: Innerhalb der europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

Für Deutschland gilt: Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben.

8. Technische Daten

Siehe Seite 77

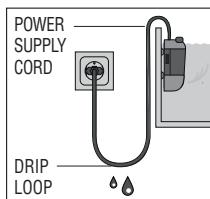
VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING- To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

- FOR HOUSEHOLD USE ONLY · WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!
- This pump has not been investigated for use in swimming pools areas!
- DO NOT RUN DRY!

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- **DANGER.** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner.



- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A “drip loop”, shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle. The “drip loop” is that part of the cord below the level of the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord; disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.

KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

Translation of the original operating manualInternal filter **pickup** 60 / 160 / 200**1. General user instructions****Information on using the operating manual**

- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance:



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The appliance is of protection class II.

IPX8 The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.

The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards.

The following symbols and signal words are used in this operating manual:

**DANGER!**

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.

**DANGER FROM MAGNETIC FIELDS!**

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.

**DANGER!**

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.

**WARNING!**

The symbol indicates imminent danger that can result in moderate to minor injury or a health risk.

**CAUTION!**

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.

Typographical conventions:

 **A** Reference to a figure; in this case, reference to figure A.

You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- For the cleaning of aquarium water in fresh and salt water aquariums.
- indoors
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:

- do not use for commercial or industrial purposes
- the water temperature may not exceed 35°C
- Corrosive, highly flammable, aggressive or explosive substances, foodstuffs and drinking water must not be conveyed.
- never operate without a water flow.

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.
- Only for EU countries:
This appliance can be used by children from the age of 3 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

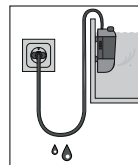


- This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.

- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the device if it does not function properly or if it is damaged.
- Never use the appliance with a damaged mains cable or power supply unit.
- The power cable of this device can not be replaced. When the line is damaged, the device must no longer be used.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original EHEIM spare parts and accessories for the appliance



- The appliance has magnets with strong magnetic fields that can affect pacemakers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of AT LEAST 20 CM between the implant and magnet.
- The device should be protected by means of a residual current protective device with a maximum rated residual current of 30 mA. Ask your electrician.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture. It is recommended to form a drip loop with the mains cable to prevent any water running along the cable to the mains socket.
- The electrical data of the device must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.



4. Function

- A ① Filter cover ② Output nozzle with diffusor, $\pm 90^\circ$ rotatable ③ Filter canister ④ Motor housing ⑤ 4 suction cups ⑥ Air regulating valve ⑦ Air hose ⑧ Back panel ⑨ 2 x clips.

5. Installation / Putting into operation

- B Insert the 4 suction cups on the reverse side of the filter and attach device to the interior wall of the aquarium.
- C On the rear of the motor housing there is a groove for the cable, which allows for 3 different cable laying possibilities. The 2 included clips are for closing the unused apertures, to prevent fry or small fish from getting trapped in them.

- D The opening of the output nozzle should be placed min. 1 cm (0.4 in.) below the water surface in order to achieve good surface movement and optimum water circulation.
- E After installation in the aquarium, the filter can be operated by connecting to the mains plug.
By pulling out or pushing in the output nozzle, the performance of the pump can be regulated for maximum or minimum efficiency. The flow direction can be set within a range of $\pm 90^\circ$.
- F For additional oxygen enrichment, the enclosed air regulation valve can be used: push in the output nozzle and attach the air hose with the air regulating valve. By turning the valve the quantity of air can be regulated as requested.

6. Cleaning / Maintenance

- G Disconnect the mains plug. Remove the filter canister by pulling upwards. By exerting with your finger a little pressure on the top of the motor housing, you will prevent the suction cups from slipping. The complete motor housing remains in the aquarium and does not have to be removed.
- H Open the filter cover. Remove the cartridge and rinse lightly under lukewarm flowing water or replace (order no. for 2008: 2617080, for 2010: 2617100, for 2012: 2617120). The cartridge can be used 2-3 times.

Attention: Never carry out water change and cleaning of the cartridge at the same time.

- I The impeller should not be removed for cleaning. Vigorously rinse the canister and impeller and ensure free movement of the impeller. Install the cleaned cartridge back into place, close filter cover and insert the complete canister back into the motor housing.

7. Decommissioning

Storage



1. Take the appliance out of the aquarium.
2. Clean the appliance
3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations. Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union: Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

8. Technical data

See page 77

Traduction du mode d'emploi d'origineFiltres intérieurs **quickup** 60 / 160 / 200**1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur****Informations relatives à l'utilisation du manuel**

- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur l'appareil:



L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, pour les domaines d'utilisation aquariophiles.



L'appareil est conforme à la classe de protection II.

IPX8

Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes UE.

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi:

**DANGER!**

Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

**DANGER PAR CHAMPS MAGNÉTIQUES!**

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.

**DANGER!**

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

**AVERTISSEMENT!**

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence des blessures corporelles moyennes à légères, ou bien des conséquences pour la santé.

**ATTENTION!**

Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.



Conseils et informations utiles.

Convention de présentation:



Renvoi à une illustration, ici à la figure A.



Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces fournies sont destinés à être utilisés dans le domaine privé et ils ont été conçus exclusivement:

- Pour nettoyer l'eau des aquariums d'eau douce et d'eau de mer
- pour l'intérieur
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil:

- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C

- Les substances corrosives, facilement inflammables, agressives ou explosives, les denrées alimentaires et l'eau potable ne doivent pas être transportées.
- Ne jamais utiliser sans courant d'eau.

3. Consignes de sécurité

Cet appareil peut présenter des dangers pour les personnes et les biens s'il n'est pas utilisé correctement ou conformément aux fins pour lesquelles il a été conçu ou encore si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



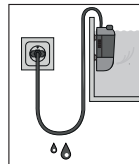
- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.
- Seulement pour les pays de l'UE:
Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 3 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- Ne pas utiliser l'appareil, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon d'alimentation ou un bloc d'alimentation endommagé.
- Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé. L'appareil doit être mise au rebut lorsque le câble est endommagé.
- Les réparations doivent être réalisées par un service agréé par EHEIM.
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes.
- Exécutez uniquement les travaux décrits dans ce manuel.
- N'apportez jamais de modifications techniques à l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.



- L'appareil comporte des aimants créant de forts champs magnétiques pouvant exercer une influence sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance d'au MOINS 20 CM entre l'implant et l'aimant.
- L'appareil doit être doté d'un dispositif de protection contre les courants résiduels avec un courant résiduel nominal de 30 mA maximum. Demandez conseil à votre électricien.
- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité. Nous conseillons de former une boucle avec le câble secteur, afin d'empêcher que de l'eau ne coule le long du câble et s'infiltre dans la prise.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre à celles du réseau électrique. Vous trouverez ces données sur la plaque signalétique, sur l'emballage ou dans ce mode d'emploi.



4. Fonction

- A ① Couvercle du filtre ② Embout de rejet avec diffuseur, orientable $\pm 90^\circ$ ③ Cuve du filtre ④ Moteur ⑤ 4 ventouses ⑥ Robinet régulateur d'air ⑦ Tuyau d'air ⑧ Paroi arrière ⑨ 2 x pièces de fermeture.

5. Installation / Mise en service

- B** Adapter les 4 ventouses au dos du filtre et fixer le tout sur la paroi interne de l'aquarium.
- C** A l'arrière du moteur le passage pour le câble est prévue pour 3 possibilités d'installation. Les 2 sorties qui ne sont pas utilisées doivent être fermées avec les pièces de fermeture pour éviter que les petits poissons viennent à l'intérieur.
- D** Le rejet doit être placé 1 cm min. au-dessous de la surface de l'eau afin d'obtenir un bon mouvement de surface ainsi qu'une bonne circulation de l'eau.
- E** Après installation dans l'aquarium le filtre est actionné par simple branchement à une prise de courant.
En tirant ou en poussant le conduit de rejet, le débit de la pompe peut être réglé pour une efficacité maximale ou minimale. Le rejet peut être orienté selon un angle de $\pm 90^\circ$.
- F** Le robinet régulateur d'air permet de déterminer l'apport en oxygène: pousser l'embout de rejet, connecter le tuyau d'air et le régulateur. Ouvrir plus ou moins le robinet régulateur selon la quantité d'air souhaitée.

6. Nettoyage / Entretien

- G** Débrancher le filtre. Enlever la cuve du filtre en la tirant vers le haut. Une contre-pression légère sur le moteur en tirant la cuve du filtre évite que les ventouses glissent. Le moteur reste dans l'aquarium et ne nécessite aucune intervention.
- H** Oter le couvercle du filtre pour enlever la cartouche et la rincer doucement sous l'eau courante tiède ou la remplacer (No. de réf. pour 2008: 2617080, pour 2010: 2617100 et pour 2012: 2617120). La cartouche peut être rincée 2 ou 3 fois.
Attention: Ne pas faire votre changement d'eau le même jour que le nettoyage de la cartouche filtrante.
- I** Ne pas retirer la turbine pour le nettoyage. Rincer abondamment la cuve à l'eau courante et s'assurer que la turbine est libre de tourner autour de son axe. Remettre la mousse filtrante en place, refermer le couvercle du filtre et installer le tout à nouveau sur le moteur.

7. Mise hors service

Stockage



1. Retirez l'appareil de l'aquarium.
2. Nettoyez l'appareil
3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne: Au sein de la Communauté Européenne, l'élimination/la destruction des appareils électriques est réglementée par des règlements nationaux basés sur la directive UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

8. Caractéristiques techniques

Voir page 77

Vertaling van de originele bedieningshandleiding

Binnenfilter pickup 60 / 160 / 2000

1. Algemene instructies voor gebruikers**Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing**

-  ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen hebben.
-  ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze gebruiksaanwijzing bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt:



Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.



Het apparaat heeft beschermingsklasse II.

IPX8 Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.

Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt:

**GEVAAR!**

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

**GEVAAR DOOR MAGNEETVELDEN!**

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.

**GEVAAR!**

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

**WAARSCHUWING!**

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.

**VOORZICHTIG!**

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie:



Vervijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A.



U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- Voor het reinigen van aquariumwater van zoet- en zoutwateraquaria.
- in binnenruimtes
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:

- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- De watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden

- Bijtende, licht brandbare, agressieve of explosieve stoffen, levensmiddelen en drinkwater mogen niet worden gepompt.
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt.

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

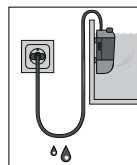
Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.
- Alleen voor EU-landen:
Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.



- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten onder toezicht staan zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat niet als het niet goed functioneert of als het beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer of beschadigde voedingseenheid.
- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank de apparaat af als het snoer beschadigd is.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.
- In het apparaat bevinden zich magneten met een krachtig magnetisch veld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van TEN MINSTE 20 CM tussen implantaat en magneet in acht.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Informeer bij uw elektriciteitsexpert.
- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een druiplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet. U vindt deze gegevens op het typeplaatje, op de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.



4. Functie

- A ① Filterdeksel ② Regelbaar spuitstuk met diffusor, ±90° draaibaar ③ Filterpot ④ Motorhuis ⑤ 4 Zuignappen ⑥ Luchtregelventiel ⑦ Lucht slang ⑧ Achterwand ⑨ 2 x afsluitop.

5. Montage / Ingebruikname

- B Zuignappen aan de achterzijde van het filter insteken en het apparaat op één van de binnenwanden van het aquarium plaatsen.

- C** Aan de achterzijde van het motorhuis kan het aansluitsnoer in één van de 3 sleuven aangebracht worden. De twee overgebleven openingen moeten met de afsluitdoppen afgedekt worden. Dit om te voorkomen dat kleine vissen in de openingen terecht kunnen komen.
- D** De opening van het regelbare spuitstuk moet ca. 1 cm onder het wateroppervlak geplaatst worden; dit om een goede oppervlaktebeweging en een optimale uitwisseling van gassen te bereiken.
- E** Na montage in de bak wordt de filter via de stekker in werking gesteld.
Door het omhoog trekken of indrukken van het regelbare spuitstuk kan de maximale en minimale pompcapaciteit ingesteld worden. De uitstroomrichting kan tot $\pm 90^\circ$ gedraaid worden.
- F** Het bijgeleverde luchtregelventiel dient voor zuurstofverrijking: Regelbaar spuitstuk inschuiven, luchtslang met luchtregelventiel plaatsen.
Door draaien van het ventiel kan de luchthoeveelheid naar behoefte gedoseerd worden.

6. Reiniging / Onderhoud

- G** Stekker uit stopcontact. Filterpot naar boven schuiven, waarbij een lichte tegendruk op het motorhuis voorkomt dat de zuignappen van hun plaats schuiven. Het complete motorhuis met de zuignappen blijft in het aquarium achter en hoeft niet verwijderd te worden.
- H** Filterdeksel openen, patroon uitnemen en onder stromend, koud water licht uitspoelen of vervangen (best. nr. voor 2008: 2617080, voor 2010: 2617100 en voor 2012: 2617120). De patroon is 2-3 maal te gebruiken.
Pas op: Nooit tegelijkertijd waterwisselen en de patroon schoonmaken.
- I** Om het pomprad te reinigen hoeft het niet verwijderd te worden. Samen met de filterpot krachtig afspoelen. Vervolgens op het soepel draaien van het pomprad controleren.
Het gereinigde patroon weer plaatsen. Filterdeksel sluiten en de complete filterpot weer op het motorhuis in het aquarium steken.

7. Buitenbedrijfstelling

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de desbetreffende wettelijke voorschriften worden verwijderd. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap: Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon (huishoudelijk) afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

8. Technische gegevens

Zie pagina 77

Översättning av originalbruksanvisning

Innerfilter pickup 60 / 160 / 200

1. Allmänna instruktioner

Information om hur du använder bruksanvisningen



- ▶ Innan du tar den här apparaten i drift för första gången ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- ▶ Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlätes till tredje part.

Symbolförklaring

Följande symboler används på apparaten:



Apparaten får endast användas inomhus för akvaristiska syften.



Apparaten har skyddsklass II.

IP68

Symbolen informerar om att apparaten är skyddad mot kontinuerlig nedsänkning i vatten.



Apparaten har testats enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och motsvarar EU-normerna.

Följande symboler och signalord används i bruksanvisningen:



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för elektrisk stöt som kan leda till döden eller allvarig kroppsskada.



FARA PÅ GRUND AV MAGNETFÄLT!

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvariga personskador om inte mots varande försiktighetsåtgärder vidtas.



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till döden eller allvarig kroppsskada.



VARNING!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till medelsvåra till lätta skador eller hälsorisker.



FÖRSIKTIGHET!

Symbolen informerar om att det finns risk för saksador.



Hänvisningar till nyttig information och tips.

Framställningskonvention:



Hänvisning till bilder, här till bild A.



Du uppmanas att vidta en åtgärd.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som ingår i leveransen är avsedda för användning i hemmiljö och får endast användas:

- för rengöring av akvarievatten från sötvattens- och saltvattensakvarier.
- inomhus
- i enlighet med de tekniska specifikationerna

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Den får inte användas för yrkesmässiga eller industriella ändamål.
- Vattentemperaturen får inte överskrida 35 °C
- Frätande, brandfarliga, aggressiva eller explosiva ämnen, livsmedel samt dricksvatten får inte pumpas.
- Den får aldrig drivas utan vattengenomströmning.

3. Säkerhetsanvisningar

Denna apparat kan innebära fara för personer och saker i fall apparaten används på ett olämpligt sätt eller om inte alla säkerhetsanvisningar beaktas.

För din egen säkerhet



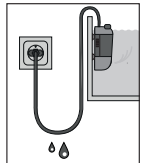
- Se till att apparatens förpackning och smådelar hålls utom räckhåll för barn och personer som inte är medvetna om sitt agerande. Förpackningen och smådelarna kan utgöra en fara (risk för kvävning). Förvaras utom räckhåll för djur.
- Endast för EU-länder:
Denna apparat kan användas av barn från och med 3 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de befinner sig under uppsikt eller har undervisats om apparatens säkra användning. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får ej utföras av barn utan att en vuxen person håller uppsikt.



- Apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte har fått övervakning eller instruktioner om hur apparaten ska användas. Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.
- Genomför en besiktningskontroll innan apparaten tas i drift för att säkerställa att apparaten och i synnerhet nätkabeln och stickkontakten är oskadade.
- använd inte enheten om den inte fungerar som den ska eller är skadad.
- Använd aldrig apparaten med en skadad nätkabel eller strömförsörjningsenhet.
- Nätkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Vid skador på kabeln måste apparaten skrotas.
- Reparationer får uteslutande göras av servicetekniker från EHEIM.
- Bär inte apparaten genom att hålla i nätkabeln och dra inte i kabeln eller apparaten för att stänga av strömmen, utan dra alltid i stickkontakten.
- Skydda nätkabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Genomför endast arbeten som finns beskrivna i anvisningarna.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.



- Apparaten har magneter med starka magnetfält som kan påverka pacemaker eller implanterade defibrillatorer (ICD). Bibehåll MINST ETT 20 CM stort avstånd mellan implantat och magnet.
- Enheten ska skyddas med en jordfelsbrytare med en maximal nominell felström av 30 mA. Fråga en auktoriseradelektriker.
- Separera alltid alla apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras eller demonteras och innan rengörings- och underhållsarbeten genomförs.
- Skydda nätuttaget och stickkontakten mot fukt. Vi rekommenderar att göra en ögla på nätkabeln som förhindrar att eventuellt vatten på kabeln rinner ner till stickkontakten.
- Apparatens elektriska data måste överensstämma med nätanslutningens data. Du hittar dessa uppgifter på typskylten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.



4. Funktion

- A ① Lock till filterbehållaren ② Utblåsmunstycke med diffusor, vridbar $\pm 90^\circ$ ③ Filterbehållare ④ Motorkåpa ⑤ 4 Sugkoppar ⑥ Luftregleringsventil ⑦ Luftslang ⑧ Bakvägg ⑨ 2 Stoppkilar.

5. Montering / Driftstart

- B Sätt fast de 4 sugkopparna på filtrets baksida och placera filtret invändigt på en av akvariets glassidor.
- C På motorkåpans baksida finns en sladdkanal, där det går att lägga ledningarna på tre olika sätt. De två bifogade stoppkilarna används för att försluta de utgångar, som ej används. På så sätt undviker man, att småfisk kommer in genom dessa.
- D Luftregleringsventilens öppning skall ligga ca 1 cm under vattenytan, så att en bra vattencirkulation på ytan och ett optimalt vattenutbyte uppnås.

- E** Efter filtrets montering ansluts det till vägguttaget. Genom att dra ut eller trycka in regleringsventilen kan pumpens effekt justeras mellan minimal och maximal effekt. Vattenströmmens riktning kan vridas $\pm 90^\circ$.
- F** Med hjälp av luftregleringsventilen kan syresättningen ökas: tryck in utblåsmunstycket, placera luftslangen med luftregleringsventilen på utblåsmunstycket. Genom att vrida ventilen kan den utströmmande luftmängden regleras efter behov.

6. Rengöring / Underhåll

- G** Dra ut kontakten ur vägguttaget. Ta upp filterbehållaren genom att dra upp den och samtidigt lätt trycka emot motorkåpan, på så sätt förhindrar man att sugkopporna lossnar. Den kompletta motorkåpan får sitta kvar i akvariet.
- H** Öppna locket till filterbehållaren. Tag ut filterpatronen och skölj den lätt under rinnande, ljummet vatten eller ersätt med ny vid behov (best.nr. för 2008: 2617080, för 2010: 2617100, för 2012: 2617120). Patronen kan användas 2-3 gånger.
- OBS! Vattenbyte och rengöring av patronen får ej ske samtidigt.**
- I** Pumphjulet behöver inte tas ut vid rengöring, skölj ut det noga tillsammans med filterbehållaren.
- Försäkra dig att pumphjulet rör sig fritt efter rengöring, Sätt in den rengjorda filterpatronen i filterbehållaren igen, sätt på locket och placera behållaren på motorkåpan i akvariet.

7. Urdrifttagning

Förvaring



1. Ta upp apparaten ur akvariet.
2. Rengör apparaten
3. Förvara den på en frostfri plats.

Kassering



Beakta gällande föreskrifter vid kassering. Information om omhändertagande av elektriska och elektroniska apparater inom EU: Inom EU gäller nationella föreskrifter för elektriskt drivna apparater som grundar sig på EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får sådana apparater inte längre kastas i det kommunala avfallet eller bland hushållsavfall. Apparaten lämnas in till den kommunala sopstationen eller återvinningscentralen utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera den på miljömässigt sätt och lämna in för återvinning.

8. Tekniska data

Se sidan 77

Oversettelse av den originale bruksanvisningenInnvendig filter **pickup** 60 / 160 / 200**1. Allgemeine Benutzerhinweise****Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen**

- ▶ Før du tar maskinen i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- ▶ Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- ▶ La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Apparatet har risikoklasse II.

IPX8

Symbolet gjør oppmerksom på at apparatet er beskyttet mot permanent nedsenking i vann.



Apparatet er godkjent i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter og retningslinjer og oppfyller kravene i EU-standardene.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen:

**FARE!**

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare på grunn av elektrisk støt som kan føre til død eller alvorlig personskada.

**FARE FRA MAGNETFELT!**

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskada, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.

**FARE!**

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til død eller alvorlig personskada.

**ADVARSEL!**

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til middels til lett personskada eller helserisiko.

**FORSIKTIG!**

Symbolet gjør oppmerksom på fare for materielle skader.



Merknad med nyttig informasjon og råd.

Konvensjon for visning:



Henvisning til en figur, her figur A.



Du blir bedt om å utføre en handling.

2. Bruksområde

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes til:

- Til rensing av akvarievann i fersk- og saltvannsakvarier.
- innendørs
- i samsvar med de tekniske data

Følgende begrensninger gjelder for apparatet:

- skal ikke brukes til kommersielle eller industrielle formål
- Vanntemperaturen må ikke overskride 35 °C
- Ikke benytt etsende, lett brennbare, aggressive eller eksplosive stoffer, matvarer eller drikkevann.
- skal aldri brukes uten gjennomstrømming av vann.

3. Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke brukes tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerknadene ikke følges.

Av hensyn til din sikkerhet



- Apparatets emballasje og små deler må ikke falle i hendene på barn eller personer som ikke er seg bevisst sine handlinger, ettersom det kan utgå risikoer fra den (fare for kvelning!). Skal holdes på avstand fra dyr.

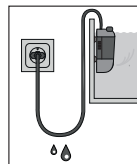
- Kun for EU-land:

Dette apparatet kan brukes av barn over 3 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.

- Apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjon. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig strømkabelen og støpslet, er uten skader.
- Benytt ikke apparatet dersom det ikke fungerer som det skal eller er skadet.
- Bruk aldri apparatet med en skadet nettkabel eller strømforsyningsenhet.
- Nettkabelen til dette apparatet kan ikke byttes ut. Ved skader på kabelen må apparatet kasseres.
- Reparasjoner skal kun utføres av EHEIM service.
- Ikke bær apparatet etter strømkabelen, og dra alltid i støpslet og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.
- Utsett ikke strømkabelen for varme, olje og skarpe kanter.
- Du må bare utføre arbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.
- Apparatet er utstyrt med en magnet som har et sterkt magnetfelt. Dette kan påvirke pacemakere og imp-lanterte defibrillatorer (ICD). Hold MINST 20 CM avstand mellom implantatet og magneten.
- Enheten bør installeres med jordfeilvern med en maksimal nominell reststrøm på 30 mA. Ta kontakt med en fagperson.
- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.
- Stikkontakt og støpsel må ikke utsettes for fuktighet. Det anbefales å lage en dryppsløyfe med strømkabelen for å forhindre at vann som ev. renner langs kabelen, når fram til stikkontakten.
- Apparatets elektriske data må stemme overens med strømmettets data. Du finner disse dataene på typeskiltet, på emballasjen eller i denne bruksanvisningen.



4. Funksjon

- A ① Filterdeksel ② Utstrømningsventil med diffusor, dreibar $\pm 90^\circ$ ③ Filterbeholder ④ Motorhus ⑤ 4 sugekopper ⑥ Ventil for luftregulering ⑦ Luftslange ⑧ Ryggplate ⑨ 2 stk. klips.

5. Montering / Lgangsettelse

- B Monter de 4 sugekoppene på ryggplaten, og fest filteret til innsiden av akvarieglaset.
- C På rygg siden av motorhuset er det en ledningskanal, som muliggjør 3 forskjellige plasseringer av strømkabelen. De 2 medfølgende klipsene må brukes til å tette igjen de to kanalene som ikke benyttes, slik at man unngår at yngel eller småfisk setter seg fast i dem.
- D Åpningen i utstrømningsventilen bør plasseres slik at den ligger ca. 1 cm under vannoverflaten, for å skape god overflatebevegelse og optimal vannsirkulasjon.

- E** Etter montasje under vann i akvariet kan filteret startes ved at støpselet settes i. Ved å dra ut eller presse inn utstrømningsventilen, kan filterets ytelese reguleres til maksimal eller minimal effekt. Utstrømningsretningen kan dreies innen et område på $\pm 90^\circ$.
- F** For å øke oksygentilførselen kan den medfølgende luftreguleringsventilen benyttes. Press inn utstrømningsventilen og monter luftslangen med reguleringsventilen. Ved å skru på ventilen kan mengden av luft tilpasses etter behov.

6. Rengjøring / Vedlikehold

- G** Dra ut støpselet. Ta ut filterbeholderen ved å dra den oppover. Hold motorhuset igjen, ved et lett trykk med en finger, slik at sugekoppene ikke slipper taket i glasset. Hele motorhuset blir dermed stående igjen i akvariet, og behøver ikke å fjernes.
- H** Åpne filterdekselet. Fjern skumpatronen og rens den forsiktig under rennende, lunkent vann, eller skift den ut (ordre nr. for 2008: 2617080, for 2010: 2617100, for 2012: 2617120). Patronen kan benyttes 2-3 ganger.
- OBS! Foreta aldri vannbytte og rengjøring av patronen samtidig!**
- I** Rotoren skal ikke tas ut for rengjøring. Spyl den kraftig, sammen med filterbeholderen. Forsikre deg om at rotoren løper fritt. Sett den rensede skumpatronen tilbake på plass, lukk filterdekselet, og sett hele filterbeholderen tilbake på motorhuset i akvariet.

7. Sette apparatet ut av drift

Lagring



1. Ta apparatet ut av akvariet.
2. Rengjør apparatet.
3. Lagre det på et frostfritt sted.

Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling. Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap: Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Lever den til resirkulering.

8. Tekniske data

Se side 77

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Sisäsuodatin pickup 60 / 160 / 200

1. Yleisiä käyttöohjeita**Tietoja käyttöohjeen käytöstä**

- ▶ Ennen kuin laite otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää kokonaan.
- ▶ Pidä käyttöohjetta tuotteen osana, säilytä sitä huolella ja pidä se ulottuvilla.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen edelleen kolmannelle osapuolelle.

Symboliselys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja:



Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa akvaariokäyttöön.



Laite kuuluu suojausluokkaan II.

IPX8

Symboli viittaa siihen, että laite on suojattu jatkuvalta upotukselta.



Laite on hyväksytty asianomaisten kansallisten määräysten ja direktiivien mukaan ja vastaa EU-normeja.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkkisanoja:

**VAARA!**

Symboli viittaa uhkaavaan sähköiskun vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.

**MAGNEETTIENTISTÄ JOHTUVA VAARA!**

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.

**VAARA!**

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.

**VAROITUS!**

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena keskikokoisesta lievään kehon vammaan tai terveydelliseen vaaraan.

**VARO!**

Symboli viittaa esinevahinkojen vaaraan.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

Esityssopimus:



Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A.



Sinua pyydetään toimimaan.

2. Käyttöalue

Laite ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisalueella ja sitä saa käyttää vain:

- Makean- ja merivesiakvaarioiden veden puhdistukseen.
- sisätiloissa
- noudattamalla teknisiä tietoja

Laitteeseen pätevät seuraavat rajoitukset:

- älä käytä kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin
- veden lämpötila ei saa ylittää 35 °C lämpötilaa
- syövyttäviä, helposti syttyviä, aggressiivisia tai räjähtäviä aineita eikä elintarvikkeita tai juomavettä ei saa käyttää.
- älä milloinkaan toimi ilman veden läpivirtausta.

3. Turvallisuusohjeet

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti, tai ei käytetä käyttötarkoitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

Turvallisuuttasi varten



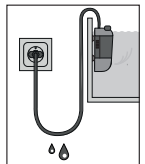
- Laitteen pakkaus ja pienet osat eivät saa päästä lasten tai ihmisten käsiin, jotka eivät ole tietoisia teoistaan, koska se voi aiheuttaa vaaran (tukehtumisvaara!). Pidä kaukana eläimistä.
- Vain EU-maita varten:
Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 3 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjähuoltoa, vaikka heitä valvottaisiin.



- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heitä ole valvottu tai opastettu laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.
- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkkokaapeli ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.
- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi oikein tai jos se on vaurioitunut.
- Älä koskaan käytä laitetta vaurioituneen verkkokaapelin tai virtalähteen kanssa.
- Tämän laitteen verkkokaapelia ei voi vaihtaa. Jos kaapeli on vaurioitunut, laite on viallinen romutettu.
- Korjauksia saa suorittaa vain EHEIM-huoltopiste.
- Älä kanna laitetta verkkokaapelista. Virtaverkosta erottamiseksi vedä aina pistokkeesta, ei kaapelista tai laitteesta.
- Suojaa verkkokaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Suorita vain töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä laitteeseen vain alkuperäisvaraosia ja -varusteita.



- Laitteessa on magneetti, jossa on voimakkaita magneettikenttiä, jotka voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin tai implantoituihin defibrillaattoreihin (ICD). Pidä VÄHINTÄÄN 20 CM etäisyys implantaatin ja magneetin välillä.
- Laite pitäisi varmistaa vikavirran suojalaitteen avulla, jonka mitoitusvikavirta saa olla korkeintaan 30 mA. Kysy neuvoja sähköalan ammattilaiselta.
- Erota aina kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta, jos et käytä niitä ennen kuin asennat tai irrotat osia ja ennen puhdistus- ja huoltotöitä.
- Suojaa pistorasia ja verkkopistoke kosteudelta. On suositeltavaa muodostaa verkkokaapelin kanssa tip-pasilmukka, joka estää kaapelia pitkin mahdollisesti tulevan veden pääsyn pistorasiaan.
- Laitteen sähkötietojen on vastattava verkkovirran tietoja. Nämä tiedot löytyvät tyyppikilvestä, pakkauksesta tai näistä ohjeista.



4. Toiminta

- A ① Suodattimen kansi ② Ilmastimella varustettu ulostulosuutin, käännettävissä $\pm 90^\circ$ ③ Suodatinsäiliö ④ Moottorikotelo ⑤ 4 x imukuppia ⑥ Ilmansäätöventtiili ⑦ Ilmaletku ⑧ Takaseinä ⑨ 2 x suljinta.

5. Asennus / Käyttöönotto

- B Paina imukupit suodattimen takaosaan ja kiinnitä suodatin akvaarion takanurkkaan.
- C Moottorikotelon takaseinässä olevien kolmen uran avulla voit johtaa sähkökaapelin ulos joko sivulta tai yläkautta. Peitä molemmat käyttämättömät ulostuloaukot sulkimilla, jotta kalanpoikaset eivät joudu uriin.
- D Ulostulosuutin on sijoitettava noin sentin verran veden pinnan alapuolelle, jotta saadaan aikaan hyvä veden pintavirtaus ja tehokas kierto suodattimen läpi.

- E** Kun olet asentanut suodattimen paikalleen, liitä sähköpistoke pistorasiaan, jolloin suodatin käynnistyy. Nostamalla tai painamalla alas ulostulosuutinta voit säätää veden virtausmäärän. Virtaussuunta on muutettavissa $\pm 90^\circ$.
- F** Veden hapetusta varten on mukana ilmansäätöventtiili. Paina ulostulosuutinta alas ja työnnä ilmaletku reikätappiin. Venttiiliin hanaa kiertämällä voit säätää ilmamäärän sopivaksi.

6. Puhdistus / Huolto

- G** Irroita sähköjohto pistorasiasta. Irroita suodatin säiliö nostamalla se ylös. Paina samalla lievästi etusormella moottorikotelon yläosaa, jotta kotelo ei nouse mukana ja imukupit eivät irtoa. Moottorikotelon voit jättää paikalleen akvaarioon.
- H** Nosta suodatin säiliön kansi pois, ota suodatin patruuna ulos ja huuhtelee se haaleassa vedessä kevyesti puristellen tai tarvittaessa vaihda uuteen (til.n:o 2008: aan 2617080, 2010: een 2617100, 2012: een 2617120). Patruuna kestää 2-3 pesua.
- Huomioi: Älä koskaan suorita veden vaihtoa ja suodatin patruunoiden puhdistusta samanaikaisesti.**
- I** Älä irroita juoksupyörää puhdistusta varten. Huuhdo voimakkaasti säiliö ja juoksupyörä ja varmista tämän jälkeen, että juoksupyörä pääsee pyörimään esteettä.
- Pane puhdistettu patruuna paikalleen ja kansi päälle. Paina sitten suodatin säiliö takaisin moottorikoteloon.

7. Käytöstä poistaminen

Säilytys



1. Ota laite pois akvaariosta.
2. Puhdista laite
3. Säilytä laitetta jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Entsorgen



Huomioi laitteen hävittämisen yhteydessä lakisääteiset vaatimukset. Tietoa sähköja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella: Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädelään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE). Sen mukaisesti laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus on tehty kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä se ympäristöystävällisesti ja toimita uudelleenkäyttöön.

8. Tekniset tiedot

Katso sivu 77

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Indvendigt filter pickup 60 / 160 / 200

1. Almindelige brugeranvisninger

Informationer til brug af driftsvejledningen



- ▶ Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- ▶ Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad denne driftsvejledning følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet:



Produktet må kun anvendes i indendørs rum til akvaristiske anvendelsesområder.



Produktet har beskyttelsesklasse II.

IPX8

Symbolet henviser til, at produktet er beskyttet til at klare vedvarende nedsækning.



Produktet er efterprøvet efter de gældende nationale forskrifter og direktiver og er i overensstemmelse med EU-normerne.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning:



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for stød, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



FARE PÅ GRUND AF MAGNETFELTER!

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre middel til lettere kvæstelser eller risiko for helbredet.



FORSIGTIG!

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Info med nyttige informationer og tips.

Visning af symbolerne:



Henvielse til en figur, her henvisning til figur A.



Du opfordres til at udføre en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, der hører til leveringsomfanget, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes:

- til rengøring af akvarievand, både fersk- og saltvandsakvarier
- i indendørs rum
- ved samtidig overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:

- må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål
- Vandtemperaturen må ikke overskride 35°C
- der må ikke anvendes ætsende, let brandfarlige, skurrende eller eksplosive stoffer, levnedsmidler samt drikkevand.
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



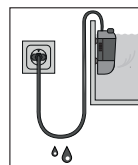
- Lad ikke apparatets emballage og smådele komme i hænderne på børn eller personer, der er ikke er bevidst om deres handlinger, da disse kan udgøre farer (kvælningsfare!). Skal holdes på afstand af dyr.
- Kun til EU-lande:
Dette produkt kan anvendes af børn fra 3 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.



- Apparatet må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de har fået tilsyn eller instruktion i brugen af apparatet. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget.
- Brug aldrig apparatet med et beskadiget netkabel eller strømforsyningsenhed.
- Netledningen til dette apparat kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal apparatets skrotes.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM serviceafdeling.
- Bær ikke produktet i strømkablet, og træk altid i stikket og ikke i kablet eller produktet for at adskille det fra lysnettet.
- Beskyt strømkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.



- Produktet har magneter med kraftige magnetfelter, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defi-brillatorer (ICD). Hold en afstand på MINDST 20 CM mellem implantatet og magneten.
- Enheden skal beskyttes af en fejlstrømsanordning med en maksimal nominal fejlstrøm på 30 mA. Spørg din elektriker.
- Afbryd principielt alle apparater i akvariet fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Beskyt stikkontakten og strømkablet mod fugt. Det anbefales at danne en drypsløje med strømledningen, som forhindrer, at vand, som eventuelt løber ned af ledningen, kommer ned i stikkontakten.
- Apparatets elektriske data skal stemme overens med data for lysnettet. Du kan finde disse data på typeskiltet, på emballagen eller i denne vejledning.



4. Funktion

- A ① Filterdæksel ② Reguleringsdyse med diffusor, drejelig $\pm 90^\circ$ ③ Filterbeholder ④ Motorhus ⑤ 4 Sugekopper ⑥ Luftventil ⑦ Luftslange ⑧ Bagkappe ⑨ 2 Lukkeklips.

5. Montering / Ibrugtagning

- B Sugekopperne fastgøres på bagsiden af filtret som derefter fastgøres indvendigt på en akvarierude.
- C På bagsiden af motorhuset findes en ledningskanal for 3 forskellige placeringer af ledningen. De to ikke benyttede udgange skal afdækkes med lukkedelene. Derved forhindres, at småfisk forvirrer sig ind i åbningen.
- D Åbningen på reguleringsdysen skal være ca. 1 cm under vandspejlet for at opnå den bedste overfladebevægelse og optimal vandcirkulation.
- E Efter monteringen i akvariet tilsluttes filtret til kontakten. Ved at trække i eller trykke på reguleringsdysen indstilles den ønskede pumpeydelse. Udstrømningen kan reguleres ved at dreje reguleringsdysen $\pm 90^\circ$.

- F** Til iltberigelse gøres brug af den vedlagte luftventil. Reguleringsdysen skubbes ind og luftslangen med luftventil påsættes. Ved at dreje på luftventilen kan luftmængden doseres efter behov.

6. Rengøring / Vedligeholdelse

- G** Stikket fjernes fra kontakten. Filterbeholderen trækkes opad, mens man holder motordelen på plads, så sugekopperne ikke glider på akvarieruden. Hele motorhuset forbliver på sin plads på akvarieruden og skal ikke udtages.
- H** Filterdækslet åbnes, patronen udtages og skylles ren under rindende, koldt vand, eller udskiftes (Best.nr. for 2008: 2617080, for 2010: 2617100 og for 2012: 2617120). Patronen kan anvendes 2-3 gange.
- Bemærk: Vandskift og patronrengøring må aldrig foretages samtidigt.**
- I** Pumpehjulet skal ikke udtages for rengøring. Sammen med filterbeholderen afspules den kraftigt. Påse at pumpehjulet løber let og uhindret. Isæt den rengjorte patron. Filterdækslet lukkes og den komplette beholder påsættes motorhuset i akvariet.

7. Afbrydelse og bortskaffelse

Opbevaring



1. Tag produktet ud af akvariet.
2. Rengør produktet
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet. Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union: Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater fastsat af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Ifølge dette direktiv må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf disse miljøvenligt, og aflever dem til genbrug.

8. Tekniske data

Se side 77

Traduzione delle istruzioni per l'uso originaliFiltro interno **pickup** 60 / 160 / 200**1. Istruzioni per l'uso generali****Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso**

- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli:



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.



L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IPX8

Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti:

**PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.

**PERICOLO CAUSATO DA CAMPI MAGNETICI!**

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.

**PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.

**AVVISO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.

**CAUTELA!**

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione:



Rimando a una figura, qui rimando alla figura A.



Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono denati all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per la pulizia dell'acqua di acquari di acqua dolce e acqua di mare
- in ambienti interni
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- La temperatura dell'acqua non può superare i 35 °C
- Non devono essere trasportate sostanze corrosive, facilmente infiammabili, aggressive o esplosive, alimenti e acqua potabile.
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.
- Solo per i paesi dell'UE:
Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.

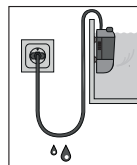


- Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è danneggiato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo di alimentazione o un alimentatore danneggiato.
- Il cavo di rete di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzata.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.



- L'apparecchio possiede magneti con forti campi magnetici che possono influire su pace-maker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una DISTANZA DI ALMENO 20 CM tra l'impianto e il magnete.
- L'apparecchio deve essere protetto da un interruttore differenziale con una corrente nominale residua massima di 30 mA. Chiedete informazioni al Vostro elettricista qualificato.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità. Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere a quelli della rete elettrica. Tali dati sono riportati sulla targhetta, sull'imballaggio o nelle presenti istruzioni.



4. Funzionamento

- A** ① Coperchio filtro ② Ugello mandata con diffusore orientabile a $\pm 90^\circ$ ③ Vano filtro ④ Corpo pompa ⑤ 4 ventose ⑥ Valvola regolazione aria ⑦ Tubo aria ⑧ Staffa posteriore ⑨ 2 clips.

5. Installazione / Messa in esercizio

- B** Inserire le 4 ventose nella parte posteriore del filtro ed attaccare lo stesso ad una parete interna dell'acquario.
- C** Nella parte posteriore del corpo pompa vi sono tre guide per una sistemazione ottimale del cavo d'alimentazione. Sceglietene una ed

adoperare le due clips in dotazione per sigillare le due rimanenti, in modo da evitare che vi possano restare bloccati pesci di piccola taglia.

- D** L'ugello di mandata dovrebbe essere collocato min. 1 cm sotto la superficie dell'acqua, al fine di aumentarne la movimentazione e quindi ottimizzarne la circolazione.
- E** Dopo l'installazione nell'acquario (ed il riempimento dello stesso), è possibile mettere il filtro in funzione collegando la spina alla corrente elettrica. La portata della pompa può essere regolata tramite la pressione ed il sollevamento dell'ugello di mandata. Il flusso può essere orientato di $\pm 90^\circ$.
- F** Per l'arricchimento dell'acqua con ossigeno, c'è la valvola di regolazione dell'aria: inserire il tubo dell'aria nell'apposito foro sopra l'ugello della mandata, con la valvola di regolazione verso l'alto. Roteando la valvola, la quantità dell'aria può essere regolata a piacere.

6. Pulizia / Manutenzione

- G** Staccare la spina dalla corrente elettrica. Estrarre il vano filtro sollevando verso l'alto, e premere contemporaneamente il corpo pompa verso il vetro, per evitare che le ventose possano scivolare. Il corpo pompa rimane fissato nell'acquario e non deve essere rimosso.
- H** Togliere il coperchio del vano filtro e prelevare la cartuccia, e sciacquarla leggermente sotto acqua corrente fredda, oppure sostituirla (cod. art. per 2008: 2617080; per 2010: 2617100 e per 2012: 2617120). La cartuccia può essere riutilizzata 2-3 volte.

Attenzione: non effettuare mai contemporaneamente la sostituzione dell'acqua e la sostituzione della cartuccia.

- I** Non è necessario prelevare la girante per le operazioni di pulizia. Sciacquare assieme al vano filtro ed assicurarsi che la girante giri liberamente. Inserire la cartuccia pulita nel suo alloggiamento, chiudere il vano filtro con il suo coperchio ed inserirlo nella pompa.

7. Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento



1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea: All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

8. Dati tecnici

Vedi pagina 77

Traducción del manual de instrucciones originalFiltro interior **pickup** 60 / 160 / 200**1. Indicaciones generales****Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones**

- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

El producto presenta los siguientes símbolos:



El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



El aparato posee la clase de protección II.

IPX8 Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:

**¡PELIGRO!**

Este símbolo indica un peligro de electrocución que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.

**¡PELIGRO POR CAMPOS MAGNÉTICOS!**

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.

**¡PELIGRO!**

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.

**¡AVISO!**

Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media leve o un riesgo para la salud.

**¡PRECAUCIÓN!**

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones:



Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.



Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- Para limpiar el agua de acuarios de agua dulce y marina
- En espacios interiores
- En cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:

- No apto para su uso industrial o comercial
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C
- No deben bombearse sustancias cáusticas, fácilmente inflamables, agresivas ni explosivas, alimentos ni agua potable.
- No utilizar nunca sin circulación de agua

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

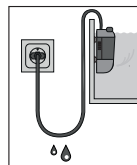
Para su seguridad



- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.
- Solo para países de la UE:
Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mermadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.



- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No use el dispositivo si no funciona correctamente o si está dañado.
- No utilice nunca el aparato con un cable de alimentación o una fuente de alimentación dañados.
- El cable de alimentación de este aparato no puede sustituirse. Si el cable de alimentación está dañado, deseche el aparato.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes cortantes.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.
- El aparato contiene imanes con potentes campos magnéticos que pueden afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una DISTANCIA MÍNIMA DE 20 CM entre el implante y el imán.
- El aparato debe estar asegurado por medio de un dispositivo protector de corriente residual con una corriente residual de medición máxima de 30 mA. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Los datos eléctricos del aparato deben coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en estas instrucciones.



4. Funcionamiento

- A ① Cubierta de filtro ② Boquilla de salida con difusor orientable de $\pm 90^\circ$ ③ Bote de filtrado ④ Caja del motor ⑤ 4 Ventosas
⑥ Válvula de regulación de aire ⑦ Tubo de aire ⑧ Panel trasero ⑨ 2 Obturadores.

5. Montaje / Puesta en servicio

- B Inserte las 4 ventosas en la parte posterior del filtro y fije el aparato en la parte interior del acuario.
- C En la parte posterior de la caja del motor hay unas ranuras para el cable, que permiten 3 diferentes posibilidades de colocación del cable. Los obturadores incluidos son para cerrar las aberturas no utilizadas y así evitar que los peces pequeños o los alevines que-

den atrapados en ellas.

- D** La abertura de la boquilla de salida debería estar a 1 cm por debajo de la superficie del agua; para así conseguir un buen movimiento de superficie y una perfecta circulación del agua.
- E** Una vez instalado en el acuario, el filtro puede empezar a funcionar conectándolo a una toma de corriente. Tirando hacia fuera o empujando hacia adentro la boquilla de salida, la capacidad de la bomba puede regularse para conseguir su eficacia máxima o mínima. La dirección del flujo puede regularse en un margen de 180°.
- F** Para enriquecer el agua de oxígeno se utiliza la válvula de regulación de aire incorporada; empuje hacia adentro la boquilla de salida y fije el tubo para de aire a la válvula de regulación de aire. Haciendo girar la válvula se puede regular la cantidad de aire según se desee.

6. Pulizia / Mantenimiento

- G** Quite la corriente, saque el bote de filtrado tirando de él hacia arriba, ejerciendo con el dedo una ligera presión en la parte superior de la caja del motor para evitar que las ventosas se deslicen, así, toda la caja del motor permanece en el acuario y no hay que quitarla.
 - H** Abra la cubierta del filtro. Quite el cartucho y enjuágelo ligeramente bajo el chorro de agua tibia o cámbielo (n° de pedido para el 2008: 2617080, para el 2010: 2617100, para el 2012: 2617120). Un cartucho se puede usar 2 ó 3 veces.
- Atencion: Nunca cambie el agua y limpie el cartucho al mismo tiempo.**
- I** No debería sacarse el rotor para la limpieza. Enjuague el bote y el rotor y asegurese de que el rotor se mueve libremente. Vuelva a poner el bote limpio en su lugar, cierre la tapa del filtro y vuelva a meter el bote completo en la caja del motor.

7. Puesta fuera de servicio y eliminación de residuos

Almacenamiento



1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato.
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal. El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

8. Datos técnicos

Véase la página 77

Tradução do manual de instruções originalFiltro interior **pickup** 60 / 160 / 200**1. Instruções gerais para o utilizador****Informações relativamente à utilização do manual de instruções**

- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho:



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariorfilia.



O aparelho possui o grau de proteção II.

IPX8

O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.



O símbolo foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções:

**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

**PERIGO DEVIDO A CAMPOS MAGNÉTICOS!**

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.

**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

**AVISO!**

O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.

**CUIDADO!**

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação:



Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.



É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- para limpeza da água de aquários de água doce e marinha
- Em espaços interiores
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:

- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- A temperatura da água não pode ser superior a 35°C

- não podem ser transportadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, alimentos e água potável.
- Nunca operar sem caudal de água

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



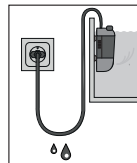
- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.
- Apenas para os países da UE:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.



- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brincam com este aparelho.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Não utilize o aparelho se não funcionar corretamente ou se apresentar danos.
- Nunca utilizar o aparelho com o cabo de alimentação ou a fonte de alimentação danificados.
- O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerada sucata.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.



- O aparelho está equipado com ímanes, com campos magnéticos fortes, os quais podem influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (ICD). Mantenha uma DISTÂNCIA MÍNIMA DE 20 CM entre o implante e o íman.
- O aparelho deve estar protegido com um dispositivo de proteção de corrente de falha com uma corrente de falha nominal máxima de 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade. Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, em forma de laço (laço de gotejamento).
- Os dados eléctricos do aparelho devem corresponder aos dados da rede de alimentação. Estes dados encontram-se na placa de características, na embalagem ou nestas instruções.



4. Funcionamento

- A ① Tampa do filtro ② Saída regulável com difusor, orientável $\pm 90^\circ$ ③ Cuba do filtro ④ Motor ⑤ 4 Ventosas ⑥ Torneira reguladora de ar ⑦ Tubo de ar ⑧ Painel de trás ⑨ 2 x Fechos laterais.

5. Montagem / Colocação em serviço

- B** Colocar as 4 ventosas no filtro e fixá-lo na parede interna do aquário.
- C** Na parte de trás do filtro, o suporte para o cabo eléctrico está adaptado para ser instalado de 3 maneiras diferentes. As 2 saídas não utilizadas deverão ser tapadas com os fechos respectivos para evitar que os peixes mais pequenos possam entrar.
- D** O tubo deve ser colocado no mínimo 1 cm abaixo da superfície da água do aquário, para que se obtenha um ótimo movimento à superfície e uma boa circulação da água.
- E** Depois da instalação no aquário, o filtro põe-se a funcionar ligando a tomada à corrente. Puxando ou premindo a conduta de saída de água, o débito da bomba pode ser regulado para uma eficácia máxima ou mínima. A conduta pode ser orientada segundo um ângulo de $\pm 90^\circ$.
- F** A torneira reguladora de ar permite regular a quantidade de oxigénio: puxe a conduta de saída, ligue o tubo de ar e o regulador. Abrir a torneira de acordo com a quantidade de ar desejada.

6. Limpeza / Manutenção

- G** Desligue o filtro. Retirar a cuba do mesmo puxando-a ligeiramente para cima. Ao tirar a cuba é aconselhável segurar ligeiramente o motor, evitando assim que as ventosas se desloquem. O motor fica dentro do aquário e não requer nenhuma manutenção.
- H** Retirar a tampa do filtro a fim de poder remover a esponja e enxaguá-la suavemente em água corrente morna ou substituí-la se for caso disso (nº de ref. para o 2008: 2617080, para o 2010: 2617100 e para o 2012: 2617120). Cada esponja pode ser lavada 2 ou 3 vezes.

Atenção: Nunca mude a água e lave a esponja simultaneamente.

- I** Não retirar a turbina para limpeza. Lavar abundantemente a cuba com água corrente e assegurar-se que a turbina está livre e gira regularmente em volta do eixo.
Recolocar a esponja filtrante no lugar respectivo, voltar a fechar o filtro e instalar o conjunto novamente no motor.

7. Colocação fora de funcionamento e eliminação

Armazenamento



1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos eléctricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: Noteterritório da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos eléctricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos eléctricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

8. Dados técnicos

Ver página 77

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Εσωτερική φίλτρο pickup 60 / 160 / 200

1. Γενικές υποδείξεις χρήστη**Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας**

- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες λειτουργίας είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή:



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Η αντλία εντάσσεται στην κατηγορία προστασίας II.

IPX8

Το σύμβολο επισημαίνει ότι η συσκευή διαθέτει προστασία από τη συνεχή βύθιση σε νερό.



Εγκρίνει τα κτηματολογικά προγράμματα και κανονισμούς και συμμορφώνεται με τα πρότυπα της ΕΕ.

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι προειδοποιητικές λέξεις χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας:

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Επισήμανση του κινδύνου για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

σύμβολα που χρησιμοποιούνται:



Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα Α.



Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

2. Τομέας εφαρμογής

ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για καθαρισμό νερού ενυδρείου από ενυδρεία γλυκού και αλμυρού νερού
- σε εσωτερικούς χώρους
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Για τη συσκευή ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί:

- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς
- Η χρήση της επιτρέπεται μόνο σε υγρά με θερμοκρασία +4°C έως +35°C.

- Οι διαβρωτικές, εύφλεκτες, επιθετικές ή εκρηκτικές ουσίες, τα τρόφιμα καθώς και το πόσιμο νερό δεν πρέπει να αντλούνται.
- Δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς παροχή νερού

3. Υποδείξεις ασφαλείας

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό διαφορετικό από τον ενδεικνυόμενο ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

ις ασφαλείας



- Φυλάξτε τη συσκευασία της συσκευής και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν επίγνωση των ενεργειών τους, καθώς αυτό μπορεί να αποβεί επικίνδυνο (κίνδυνος ασφυξίας!). Διατηρήστε μακριά από τα ζώα.

• Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν καταποστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.

• Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν τους έχει δοθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.



• Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και ειδικά το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα δεν έχουν υποστεί ζημιά.

• Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά ή εάν έχει υποστεί ζημιά.

• Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο δικτύου ή τροφοδοτικό.

• Το καλώδιο δικτύου αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί.

• Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις της EHEIM.

• Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας και για την αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο ή τη συσκευή.

• Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.

• Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.

• Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.

• Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα για τη συσκευή.



• Η συσκευή διαθέτει μαγνήτες με ισχυρά μαγνητικά πεδία που μπορούν να επηρεάσουν τους βηματοδότες ή τους εμφυτευμένους απινιδωτές (ICD). Διατηρήστε ένα απόσταση ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 20 CM μεταξύ του εμφυτεύματος και του μαγνήτη.

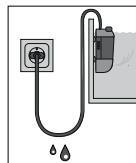


• Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από συσκευή ρεύματος διαρροής με μέγιστη τιμή διαβάθμισης 30 mA. Αν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.

• Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.

• Προστατέψτε την πρίζα και το βύσμα τροφοδοσίας από υγρασία. Συνιστάται να δημιουργήσετε με το καλώδιο τροφοδοσίας μια θηλιά, η οποία θα εμποδίζει τη ροή νερού κατά μήκος του καλωδίου μέχρι την πρίζα.

• Τα ηλεκτρικά δεδομένα της συσκευής πρέπει να συμφωνούν με τα δεδομένα του δικτύου. Μπορείτε να βρείτε τα δεδομένα αυτά στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία ή στις παρούσες οδηγίες.



4. Λειτουργία

- A ① κάλυμμα φίλτρου ② ρυθμιστικό ακροφύσιο με διαχυτήρα, περιστρεφόμενο $\pm 90^\circ$ ③ δοχείο φίλτρου ④ περίβλημα κινητήρα ⑤ 4 βεντούζες ⑥ βαλβίδα αέρα ⑦ εύκαμπτος σωλήνας αέρα ⑧ πίσω τοίχωμα ⑨ 2 κλείστρα.

5. Συναρμολόγηση / Θέση σε λειτουργία

- B Βάλτε τις 4 βεντούζες στην πίσω πλευρά του φίλτρου και εφαρμόστε τη συσκευή στο εσωτερικό τοίχωμα του ενυδρείου.

- C** Η αύλακα καλωδίων στην πίσω πλευρά του περιβλήματος του κινητήρα είναι προετοιμασμένη για 3 διαφορετικούς τρόπους τοποθέτησης της γραμμής. Οι δυο έξοδοι που δε χρησιμοποιούνται πρέπει να σφαλιζονται με ένα κλείστρο. Έτσι αποφεύγεται να μπουν μικρά ψάρια στα ανοίγματα.
- D** Το άνοιγμα του ρυθμιστικού ακροφύσιου θα πρέπει να βρίσκεται τουλάχιστον 1 cm κάτω από τη στάθμη του νερού, για να επιτευχθεί μια καλή επιφανειακή κίνηση και μια βέλτιστη διαμεταφορά νερού.
- E** Μετά την εγκατάστασή του στο ενυδρείο το φίλτρο τίθεται σε λειτουργία μέσω του φινις δικτύου. Η ρύθμιση της απόδοσης της αντλίας στο μέγιστο ή ελάχιστο μπορεί να γίνει τραβώντας το ρυθμιστικό ακροφύσιο προς τα έξω ή πατώντας το προς τα μέσα. Η φορά ροής μπορεί να μεταβληθεί σε ένα φάσμα των $\pm 90^\circ$.
- F** Η παρακείμενη βαλβίδα αέρα εξυπηρετεί τον εμπλουτισμό με οξυγόνο: σπρώξτε το ακροφύσιο ρύθμισης προς τα μέσα, συναρμολογήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα με τη βαλβίδα αέρα. Στρίβοντας τη βαλβίδα ρυθμίζετε την ποσότητα αέρα κατ' ανάγκη.

6. Καθαρισμός / Συντήρηση

- G** Τραβήξτε το φινις από το δίκτυο ρεύματος. Αφαιρέστε το δοχείο φίλτρου προς τα επάνω. Πιέζοντας το περίβλημα του κινητήρα ελαφρά προς την αντίθετη κατεύθυνση, ενώ αφαιρείτε το δοχείο φίλτρου, αποφεύγετε την μετατόπιση των βεντουζών σταθεροποίησης. Το πλήρες περίβλημα του κινητήρα παραμένει σταθεροποιημένο στο τοίχωμα του ενυδρείου και δε χρειάζεται να αφαιρεθεί.
- H** Ανοίξτε το καπάκι του φίλτρου, αφαιρέστε το ανταλλακτικό φίλτρου και ξεπλύνετε το ελαφρά με κρύο, τρέχον νερό ή αντικαταστήστε το (αρ. παραγγ. για το 2008: 2617080, για το 2010: 2617100 και για το 2012: 2617120). Το ανταλλακτικό μπορεί να χρησιμοποιηθεί 2-3 φορές.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην πραγματοποιείται ποτέ ταυτόχρονα την αντικατάσταση του νερού και τον καθαρισμό του ανταλλακτικού.
- I** Ο τροχός της αντλίας δε χρειάζεται να αφαιρεθεί για τον καθαρισμό. Ξεπλύνετε τον καλά μαζί με το δοχείο φίλτρου. Στη συνέχεια προσέξτε εάν ο τροχός της αντλίας κινείται εύκολα. Τοποθετήστε ξανά το καθαρισμένο ανταλλακτικό, κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου και τοποθετήστε πάλι ολόκληρο το δοχείο επάνω στο περίβλημα του κινητήρα στο ενυδρείο.

7. Θέση εκτός λειτουργίας

Αποθήκευση



1. Αφαιρέστε τη συσκευή από το ενυδρείο.
2. Καθαρίστε τη συσκευή
3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε την ισχύουσα νομοθεσία. Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινωτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλέπε σελίδα 77

Překlad originálního návodu k použití

Vnitřní filtr pickup 60 / 160 / 200

1. Obecné pokyny pro uživatele**Informace o použití návodu k obsluze**

- ▶ Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- ▶ Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji:



Zařízení se smí používat pouze v interiérech pro akvaristické účely.



Přístroj má třídu ochrany II.

IPX8

Symbol upozorňuje na to, že přístroj je chráněn proti trvalému ponoření.



Přístroj je schválen podle příslušných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze:

**NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí úrazu elektrickým proudem, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.

**NEBEZPEČÍ ZPŮSOBENÉ ELEKTRICKÝM POLEM!**

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.

**NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.

**VAROVÁNÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek středně těžké až lehké poškození zdraví nebo ohrožení zdraví.

**POZOR!**

Symbol upozorňuje na nebezpečí věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy:

Konvence zobrazení:



Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A.



Výzva k provedení činnosti.

2. Oblast použití

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- k čištění vody v akváriích se sladkou a mořskou vodou
- v interiérech
- při dodržení technických údajů

Pro přístroj platí následující omezení:

- nepoužívejte jej pro komerční nebo průmyslové účely
- teplota vody nesmí překročit 35°C
- Není určeno pro filtraci žiravých, lehko hořlavých, agresivních a výbušných látek, potravin ani pitné vody.
- nikdy jej nepoužívejte bez průtoku vody

3. Bezpečnostní pokyny

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

Pro Vaši bezpečnost

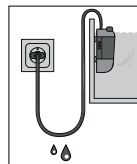


- Obal zařízení a malé díly se nesmí dostat do rukou dětí ani osob, které si nejsou vědomy svých činů, protože tyto předměty mohou být zdrojem nebezpečí (Nebezpečí udušení!). Uchovávejte mimo dosah zvířat.



- Pouze pro země EU:
Tento přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.

- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.
- Přístroj nepoužívejte, pokud řádně nefunguje nebo je poškozen.
- Nikdy nepoužívejte spotřebič s poškozeným síťovým kabelem nebo napájecí jednotkou.
- Síťový kabel tohoto spotřebiče nelze vyměnit. Pokud je napájecí vedení poškozeno, musí být přístroj zlikvidován.
- Opravy smí provádět výhradně autorizovaný servis EHEIM.
- Přístroj nenoste za síťový kabel a pro odpojení od sítě zatáhněte vždy za zástrčku a nikoli za kabel nebo za přístroj.
- Chraňte síťový kabel před žárem, oleji a ostrými hranami.
- Provádějte pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu k použití.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství k přístroji.
- Přístroj je vybaven magnety se silným magnetickým polem, které mohou ovlivnit kardiostimulátory nebo implantabilní defibrilátory (ICD). Dodržujte rozestup MINIMÁLNĚ 20 CM mezi implantátem a magnetem.
- Zařízení by mělo být chráněno proudovým chráničem s maximálním jmenovitým zbytkovým proudem 30 mA. V případě dotazů nebo problémů se obraťte na kvalifikované elektrikáře.
- V zásadě odpojte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.
- Chraňte zásuvku a síťovou zástrčku před vlhkostí. Je doporučeno vytvořit ze síťového kabelu smyčku na odkapávání, která by zabránila, aby se voda dostala po kabelu do zásuvky.
- Elektrické údaje spotřebiče se musí shodovat s údaji elektrické sítě. Tyto údaje najdete na typovém štítku, na obalu nebo v tomto návodu.



4. Funkce

- A ① víko filtru ② regulovaná tryska s difúzerem, otočná $\pm 90^\circ$ ③ pouzdro filtru ④ blok motorku ⑤ 4 přísavky ⑥ vzduchový regulační ventil ⑦ vzduchová hadička ⑧ zadní stěna ⑨ 2 x uzávěr.

5. Montáž / Uvedení do provozu

- B Do zadní strany filtru zasuněte 4 přísavky a přístroj připevněte k vnitřní straně akvária.
- C Na zadní straně bloku motorku je připraven kabelový kanálek pro tři různé možnosti položení vedení. Oba nepoužívané výstupy je nutno zakrýt uzávěrem. Tím se zamezí zabloudění malých rybek do těchto otvorů.
- D Otvor regulované trysky by měl být umístěn cca 1 cm pod hladinou vody, aby bylo možné docílit dobrého pohybu vodní hladiny a optimální výměny vody.
- E Přístroj se po montáži v nádrži uvede do provozu síťovým vypínačem. Vysunutím nebo zatlačením regulované trysky je možné nastavit výkon

čerpadla na maximum nebo minimum. Směr proudění je možné natočit v rozsahu $\pm 90^\circ$.

- F K obohacování vody kyslíkem slouží přiložený vzduchový regulační ventil: zasuňte regulovanou trysku, nasadíte vzduchovou hadičku se vzduchovým regulačním ventilem. Otáčením ventilem se nechá množství vzduchu dávkovat podle potřeby.

6. Čištění / Údržba

- G Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pouzdro filtru vyjměte směrem nahoru, přičemž mírným tlakem na blok motorku při současném stahování pouzdra filtru zamezíte proklouznutí úchyty přísavek. Kompletní blok motorku zůstává pevně připevněn ke stěně akvária a nemusí se odnímat.

- H Otevřete víko filtru, vyjměte vložku a propláchněte ji pod mírným proudem studené vody nebo vyměňte (obj. č. pro 2008: 2617080, pro 2010: 2617100 a pro 2012: 2617120). Vložku je možné použít 2-3krát.

POZOR: V žádném případě neprovádějte současně s čištěním vložky také výměnu vody.

- I Kolečko čerpadla se pro účely čištění nemusí vyjmát. Pořádně jej spolu s pouzdem filtru propláchněte. Poté zkontrolujte, zda se kolečko čerpadla lehce otáčí.

Vsaďte zpět vycištěnou vložku, zavřete víko filtru a kompletní pouzdro nasadíte zpět na blok motorku v akváriu.

7. Vyřazení z provozu

Skladování



1. Vyjměte přístroj z akvária.
2. Přístroj vycištěte
3. Uskladněte přístroj na nemrzoucím místě.

Likvidace



Při likvidaci dodržujte příslušné legislativní předpisy. Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES: V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběry odpadu nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

8. Technické údaje

Viz strana 77

Az eredeti kezelési útmutató fordítása

Belső szűrő pickup 60 / 160 / 200

1. Általános felhasználói tudnivalók**A kezelési útmutató használatára vonatkozó információk**

- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a kezelési útmutatót, és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a kezelési útmutatót a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a kezelési útmutatót, ha továbbadja a készüléket.

Szimbólummagyarázat

A készüléken a következő szimbólumokat használják:



A készülék csak beltéren, akvarisztikai célokra használható.



A készülék a II-es érintésvédelmi osztályba tartozik.

IPX8

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a készülék védett a tartós vízbe merítéssel szemben.



A készülék a mindenkor nemzeti előírások és irányelvek szerinti jóváhagyással rendelkezik, és megfelel az EU-szabványoknak.

Ez a kezelési útmutató a következő szimbólumokat és jelzőszavakat használja:

**VESZÉLY!**

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó áramütés fenyegető veszélyére figyelmeztet.

**MÁGNESES MEZŐK OKOZTA VESZÉLY!**

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezető, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.

**VESZÉLY!**

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.

**VIGYÁZAT!**

Ez a szimbólum esetleg könnyű vagy közepes személyi sérülést vagy egészségügyi kockázatot okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.

**FIGYELEM!**

Ez a szimbólum anyagi kár veszélyére figyelmeztet.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

Egyezményes ábrázolás:



Hivatkozás ábrára, itt az „A” ábrára.



Felszólítás cselekvésre.

2. Alkalmazási terület

A készülék és a vele szállított összes tartozék magáncélú használatra való, kizárólag az alábbiak szerint használhatók:

- akváriumvíz tisztítására friss és sósvíz akváriumok számára
- beltéren
- a műszaki adatok betartásával

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- kisipari vagy ipari célokra nem használható
- a vízhőmérséklet nem haladhatja meg a 35 °C-ot
- tilos maró, tűzveszélyes, agresszív vagy robbanásveszélyes anyagokat, élelmiszert és ivóvizet adagolni.
- soha ne üzemeltesse vízfolyás nélkül

3. Biztonsági tudnivalók

A készülék veszélyt jelenthet az emberekre és anyagi javakra nézve, amennyiben szakszerűtlenül, ill. nem rendeltetésszerűen használják vagy ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági tudnivalókat.

Az Önök biztonsága érdekében



- A készülék csomagolását és az apró alkatrészeket tartsa távol a gyermekektől vagy olyan személyektől, akik nincsenek tisztában a cselekedeteikkel, mivel a csomagolás veszélyforrás lehet (fulladásveszély!). Tartsa távol állatoktól.

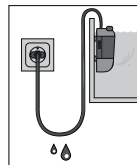


- Csak az EU országai számára:
Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 3 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek, és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyeletet kaptak, vagy a készülék használatára vonatkozóan utasítást kaptak. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a készülék, és különösen a hálózati csatlakozókábel és csatlakozódugó sérülésmentes-e.
- Ne használja a készüléket, ha nem működik megfelelően, vagy sérült.
- Soha ne használja a készüléket sérült hálózati kábelrel vagy tápegységgel.
- A készülék hálózati kábele nem cserélhető ki. Ha a kábel sérült, a készüléket ki kell cserélni.
- Javítást kizárólag EHEIM szerviz végezhet.
- Ne vigye a készüléket a hálózati kábelnél fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.



- A hálózati csatlakozókábelt óvja a hőtől, az olajoktól és az éles szegélyektől.
- Csak a jelen útmutatóban leírt munkákat végezze el.
- Soha ne hajtson végre a készüléken műszaki változtatást.
- A készülékhez kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tar tozókat használjon.
- A készülékben erős mágneses mezővel rendelkező mágnesek találhatók, amik hatással lehetnek a szívritmus-szabályozókra és a beültetett defibrillátorokra (ICD). Az implantátum és a mágnes között tartson legalább 20 cm távolságot.
- A készüléket egy hibaáram-védelmi berendezéssel kell védeni, amelynek maximális mérési hibaárama 30 mA. Kérdések vagy problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Alapszabály, hogy az akváriumban található összes készüléket válassza le a villamoshálózatról, amikor nem használja őket, mielőtt alkatrészt szerelne be vagy ki, és minden tisztítási és karbantartási munka előtt.
- A csatlakozóaljzatot és a hálózati csatlakozódugót óvja a nedvességtől. Ajánlott a hálózati csatlakozókábellel szempentőhurkot képezni, ezzel megakadályozható, hogy a kábelenesetleg lefolyó víz a csatlakozóaljzatba kerüljön.
- A készülék elektromos adatainak meg kell egyeznie a hálózati tápegység adataival. Ezeket az adatokat a készülék címkején, a csomagoláson vagy ebben a használati utasításban találja.



4. A készülék működése

- A ① szűrőfedél ② szabályozófűvóká tágitóelemmel, forgatható $\pm 90^\circ$ ③ szűrőtartó ④ motorház ⑤ 4 tapadókorong ⑥ levegőszabályozó szelep ⑦ levegőtörlő ⑧ hátlap ⑨ 2 x záróelem.

5. Szerelés / Üzembehelyezés

- B Dugja be a szűrő hátoldalán található 4 tapadókorongot, és erősítse fel a készüléket az akvárium belső falára.
- C A motorház hátoldalán a kábelcsatorna 3 különböző vezetékfektetési lehetőségre van előkészítve. A két nem használt kimenetet le kell zárni a záróelemekkel. Ezáltal elkerülhető, hogy a kis halak a nyílásba tévedjenek.

- D** A szabályozófűvóka nyílásának legalább 1 cm-rel a víztükör alatt kell lennie, a kedvező felületi mozgás és az optimális vízcsera érdekében.
- E** A medencében történő felszerelést követően a szűrő a hálózati csatlakozódugóval helyezhető üzembe. A szabályozófűvóka kihúzásával vagy bernyomásával állítható a szivattyú-teljesítmény maximálisra vagy minimálisra. Az áramlási irány $\pm 90^\circ$ -os tartományban állítható.
- F** A mellékelt levegőszabályozó szelep az oxigén feldúsítására szolgál: tolja be a szabályozófűvókát, húzza fel a levegőtömlőt és a levegőszabályozó szelepet. A szelep elforgatásával a levegőmennyiség igény szerint adagolható.

6. Tisztítás / Karbantartás

- G** Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Felfelé vegye le a szűrőtartót, enyhe ellennyomást gyakorolva a motorházra és egyidejűleg lehúzza a szűrőtartót megakadályozható a tapadókorongok elcsúszása. A teljes motorház az akvárium falán marad, nem szükséges levenni.
- H** Nyissa fel a szűrőfedeleket, vegye ki a patronát, és hideg folyó víz alatt kissé öblítse át vagy cserélje ki (rendelési szám a 2008-as típusához: 2617080, a 2010-es típusához: 2617100 és a 2012-es típusához: 2617120). A patron 2-3 alkalommal használható.

FIGYELEM: a víz cseréjét és a patrontisztítást soha ne végezze egyidejűleg.

- I** A szivattyúkeréket nem kell kivenni a tisztításhoz. A szűrőtartóval együtt erősen öblítse át. Azt követően ellenőrizze a szivattyúkerék könnyű járását. A megtisztított patronát helyezze ismét be, zárja le a szűrőfedeleket és ismét helyezze fel a teljes tartót a motorházra az akváriumba.

7. Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

Tárolás



1. Vegye ki a készüléket az akváriumból.
2. Tisztítsa meg a készüléket
3. A készüléket fagymentes helyen tárolja.

Ártalmatlanítás



A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkorai törvényes előírásokat. Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan: Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelvben alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelően a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtőhelyeken, ill. a hulladékgyűjtő udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa, és adja le őket újrahasznosításra.

8. Műszaki adatok

Lásd az 77 oldalt.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Filtr wewnętrzny pickup 60 / 160 / 200

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika**Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi**

- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole:



Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Urządzenie ma klasę ochrony II.

IPX8

Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze:

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO ZE WZGLĘDU NA POŁA MAGNETYCZNE!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.

**ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!**

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

Rodzaje oznaczeń:



Odnosnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A.



Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie w następujących celach:

- do oczyszczania wody w akwariach morskich i słodkowodnych
- w pomieszczeniach zamkniętych
- przy przestrzeganiu danych technicznych.

Eksplotacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:

- Nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych.
- Temperatura wody nie może przekraczać 35°C.
- nie wolno tłoczyć materiałów żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych, produktów spożywczych oraz wody pitnej.
- nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



- Opakowanie urządzenia i drobne części nie mogą dostać się w ręce dzieci i osób nieświadomych swoich działań, ponieważ mogą wiązać się z tym zagrożenia (ryzyko uduszenia!). Trzymać z dala od zwierząt.



- Tylko dla krajów UE:
Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.

- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.

- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.

- Nie należy używać urządzenia, gdy działa ono nieprawidłowo lub jest uszkodzone.

- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym lub zasilaczem.

- Kabel sieciowy tego urządzenia nie może zostać wymieniony. Jeśli kabel jest uszkodzony, urządzenie należy złomować.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.

- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.

- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.



- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.



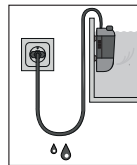
- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterówdefibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować CO NAJMNIEJ 20-CENTYMETROWĄ odległość.

- Urządzenie powinno być zabezpieczone przez urządzenie różnicowoprądowe o maksymalnym znamionowym prądzie zwarciovym 30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.

- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią. Zaleca się utworzenie z przewodu sieciowego pętli, po której będzie skapywać woda, co zapobiegnie przedostawianiu się wody po przewodzie do gniazda wtykowego.

- Dane elektryczne urządzenia muszą być zgodne z danymi sieci zasilającej. Dane te można znaleźć na tabliczce znamionowej, na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.



4. Działanie

- A ① Pokrywa filtra ② Dysza regulacyjna z dyfuzorem, obrotowa $\pm 90^\circ$ ③ Pojemnik filtra ④ Obudowa silnika ⑤ 4 ssawki ⑥ Zawór regulacji powietrza ⑦ Wąż powietrza ⑧ Ściana tylna ⑨ 2 x elementy zaślepiające.

5. Montaż / Uruchomienie

- B Włożyć 4 ssawki z tyłu obudowy filtra i przymocować przyrząd do ściany akwarium od strony wewnętrznej.

- C Na stronie tylnej obudowy silnika znajduje się kanał kablowy, przygotowany do ułożenia kabla w 3 różnych położeniach. Obydwa nie

używane wyjścia muszą zostać zamknięte elementami zaślepiającymi. Zapobiega to wpłynięciu małych ryb do tych otworów.

- D** Wylot dyszy regulacyjnej powinien znajdować się ok. 1 cm poniżej lustra wody, aby uzyskać dobry ruch na powierzchni i optymalną wymianę wody.
- E** Po montażu w zbiorniku następuje uruchomienie filtra poprzez włożenie wtyczki sieciowej. Poprzez wyciągnięcie lub wciśnięcie dyszy regulacyjnej można nastawić wydajność pompy na maksymalną lub minimalną. Kierunek przepływu można nastawić poprzez obrót w zakresie $\pm 90^\circ$ -os tartományban állítható.
- F** Do wzbogacania w tlen służy dołączony zawór regulacji powietrza: wsunąć dyszę regulacyjną, nałożyć przewód powietrza z zaworem regulacji powietrza. Przez obracanie zaworem można dozować ilość powietrza stosownie do potrzeb.

6. Czyszczenie / Konserwacja

- G** Wyciągnąć wtyczkę sieciową. Pojemnik filtra wyciągnąć do góry, przy czym wywieranie lekkiego nacisku na obudowę silnika przy równoczesnym ściąganiu pojemnika filtra zapobiega przesunięciu się zamocowanych ssawek. Kompletna obudowa silnika pozostaje na stałe na ścianie akwarium i nie musi być wyjmowana.
- H** Otworzyć pokrywę filtra, wyjąć wkład i lekko wypłukać go pod bieżącą zimną wodą lub wymienić (nr katal. dla 2008: 2617080; dla 2010: 2617100 i dla 2012: 2617120). Wkład można użyć 2-3 razy.

UWAGA! Nigdy nie przeprowadzać równoczesnej wymiany wody i czyszczenia wkładu filtra.

- I** Wirnika pompy nie trzeba wyjmować w celu czyszczenia. Razem z pojemnikiem pompy intensywnie wypłukać. Następnie sprawdzić łatwość ruchu obrotowego wirnika pompy. Włożyć znów oczyszczony wkład, zamknąć pokrywę filtra i kompletny pojemnik nałożyć znów na obudowę silnika w akwarium.

7. Zakończenie użytkowania

Przechowywanie



1. Wyjąć urządzenie ze zbiornika wodnego.
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej: Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

8. Dane techniczne

Zobacz stronę 77

Prevod originalnega navodila za uporaboNotranji filter **pickup** 60 / 160 / 200**1. Splošna navodila za uporabnika****Informacije glede uporabe navodil za obratovanje**

- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za obratovanje.
- ▶ Navodilo za obratovanje je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za obratovanje.

Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli:



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Črpalka je zaščitnega razreda II.

IPX8

Ta simbol pomeni, da je naprava zaščitena pred dolgotrajnim potapljanjem.



Oprema je odobrena v skladu z ustreznimi nacionalnimi predpisi in direktivami ter je skladna s standardi EU.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo:

**NEVARNOST!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**NEVARNOST ZARADI MAGNETNIH POLJ!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**NEVARNOST!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**OPOZORILO!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**PREVIDNO!**

Opozorilo na nevarnost nastanka materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.

Vrste znakov:



Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A.



Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

2. Področje uporabe

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno za:

- Za čiščenje akvarijske vode iz svežih in morskih akvarijev.
- v zaprtih prostorih
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- naprava ni namenjena za uporabo v komercialne ali industrijske namene
- Temperatura vode ne sme presegati 35 °C.

- Prevažati ni dovoljeno jedke, hitro vnetljive, agresivne ali eksplozivne snovi, hrane in pitne vode.
- naprava ne sme nikoli obratovati brez pretoka vode

3. Varnostni napotki

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

Za vašo varnost



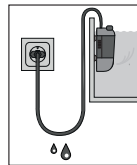
- Poskrbite, da embalaža in drobni delčki naprave ne pridejo v roke otrokom ali ljudem, ki se ne zavedajo svojih dejanj, saj lahko to zanje predstavlja nevarnost (nevarnost zadušitve!). Hranite stran od živali.
- Samo za države EU:
To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 3 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so bile nadzorovane ali poučene o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.



- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej omrežni kabel in vtičak nepoškodovani.
- Naprave ne uporabljajte, če ne deluje pravilno ali če je poškodovana.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom ali napajalno enoto.
- Omrežnega kabla te naprave ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi napeljave je črpalko treba zavreči.
- Popravila lahko izvaja samo servis podjetja EHEIM.
- Naprave nikoli ne nosite tako, da držite za napajalni kabel. Prav tako pri odklopu iz vtičnice primate za vtičak in ne vlečite kabla.
- Napajalni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izvajajte samo dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor, namenjen za to napravo.



- V napravi se nahaja magnet z močnim magnetnim poljem, ki lahko moti srčne spodbujevalnike ali implantirane defibrilatorje (ICD). Zagotovite, da bo med implantatom in magnetom NAJMANJ 20 CM razdalja.
- Napravo je treba zaščititi z zaščitno napravo za kvari tok z največjim nazivnim tokom 30 mA. Pri kakršnihkoli vprašanjih ali težavah se obrnite na kvalificiranega električarja.
- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.
- Vtičnico in vtičak zavarujte pred vlago. Priporočamo, da napajalni kabel napeljete v zanko, ki prepreči, da bi morebitne vodne kapljice lahko stekle po kablju do vtičnice.
- Električni podatki naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski tablici, na embalaži ali v teh navodilih.



4. Funkcia

- A ① veko filtra ② regulovatelna dýza s difúzorom, otočný $\pm 90^\circ$ ③ teleso filtra ④ puzdro motora ⑤ 4 nasávače ⑥ ventil regulácie vzduchu ⑦ vzduchová hadička ⑧ zadná stena ⑨ 2 x uzáver.

5. Montáž / Spustenie do prevádzky

- B Nasunúť 4 nasávače na zadnej strane filtra a prístroj upevniť na vnútornej strane akvária.
- C Na zadnej strane puzdra motora sú pripravené 3 rôzne možnosti uloženia vedení. Dva nepoužité výstupy musia byť uzatvorené uzávermi. Tým sa zamedzí, že sa malé rybky dostanú do otvorov.

- D** Otvor regulačnej dýzy by mal ležati cca 1 cm pod hladino vodu, aby sa docielil pohyb povrhu vody a optimálna výmena vody.
- E** Po montáži v akváriu sa spusti filter zastrčením zástrčky do zásuvky. Vytiahnutím alebo zatlačením regulačnej dýzy sa dá nastaviť výkon čerpadla na maximum, alebo minimum. Smer toku sa dá natočiť v oblasti $\pm 90^\circ$.
- F** K zvýšeniu obsahu kyslíka slúži priložený ventil regulácie vzduchu: vsunúť regulačnú dýzu, nasadiť vzduchovú hadičku s regulačným ventilom vzduchu. Natočením ventilu sa dá dávkovať množstvo vzduchu podľa potreby.

6. Čistenie / Údržba

- G** Vytiahnuť zástrčku zo zásuvky. Puzdro filtra stiahnuť zhora, pričom zamedzí ľahké pritlačenie telesa motora pri súčasnom stiahnutí puzdra filtra presunutie upevnenia odsávačov. Kompletne teleso motora zostane na stene akvária a nemusí sa odobrať.
- H** Otvoriť veko filtra, vybrať patrónu a zľahka ju premyť studenou, tečúcou vodou, alebo ju vymeniť (objednávacie číslo pre 2008: 2617080, pre 2010: 2617100 a pre 2012: 2617120). Patróna sa dá použiť 2-3 krát.
- POZOR: Neprevádzajte nikdy súčasne výmenu vody a čistenie patrón.**
- I** Koliesko čerpadla sa nemusí vybrať k prečisteniu. Premyť ho spoločne s puzdrom filtra. Potom skontrolovať jeho ľahký chod. Vyčistenú patrónu znovu vsadiť. Uzavrieť veko filtra a kompletnú nádrž nasadiť znovu na teleso motora v akváriu.

7. Jemanje iz obratovanja

Skladiščenje



1. Napravo izvlecite iz akvarija.
2. Napravo očistite.
3. Napravo shranite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Odstranjevanje



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise. Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti: Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). V skladu s predpisi naprave ne smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjstskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

8. Tehnični podatki

Glej stran 77

Preklad originálneho návodu na obsluhu

Vnútorný filter pickup 60 / 160 / 200

1. Všeobecné pokyny pre používateľa**Informácie pre používanie návodu na obsluhu**

- Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly:



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické oblasti použitia.



Čerpadlo má triedu ochrany II.

IPX8

Symbol upozorňuje na to, že prístroj je chránený pred trvalým ponorením.



Zariadenie je schválené v súlade s príslušnými národnými predpismi a smericami a je v súlade s normami EÚ.

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly a signálne slová:

**NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**NEBEZPEČENSTVO V DÔSLEDKU MAGNETICKÝCH POLÍ!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**POZOR!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**OPATRNE!**

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.

Typy znakov:



Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A.



Ste vyzvaní na manipuláciu.

2. Oblasť použitia

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na čistenie vody v akváriách so sladkou a morskou vodou
- vo vnútorných priestoroch
- za dodržiavania technických údajov.

Pre prístroj platia nasledovné obmedzenia:

- nepoužívať na komerčné alebo priemyselné účely
- Teplota vody nesmie prekročiť 35 ° C.

- Nie je určené pre filtráciu žieravých, ľahko horľavých, agresívnych a výbušných látok, potravín ani pitnej vody.
- nikdy neprevádzkovať bez prietoku vody

3. Bezpečnostné pokyny

Z tohto prístroja môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a vecné škody, keď sa prístroj používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Pre vašu bezpečnosť



- Nedovoľte, aby sa obal prístroja a drobné dielce dostali do rúk detí a osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy, pretože to môže viesť k nebezpečenstvu (nebezpečenstvo zadusení!). Chráňte pred zvieratami.

- Len pre krajiny EÚ:

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.



- Spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im nebol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

- Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zväzť sieťový kábel a zástrčka nepoškodené.
- Prístroj nepoužívajte, ak riadne nefunguje alebo je poškodený.

- Spotrebič nikdy nepoužívajte s poškodeným sieťovým káblom alebo napájacou jednotkou.

- Sieťový kábel tohto spotrebiča nie je možné vymeniť. Ak je linka poškodená, zariadenie musí byť zošrotované.

- Opravy smie vykonávať výlučne servisné miesto spoločnosti EHEIM.

- Nenoste prístroj za sieťový kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.

- Sieťový kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

- Vykonávajte iba práce, ktoré sú popísané v tomto návode.

- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.

- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre prístroj.



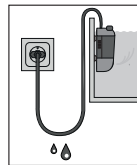
- Prístroj má magnety so silnými magnetickými pólami, ktoré môžu ovplyvňovať kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržiavajte MINIMÁLNE 20 CM odstup medzi implantátom a magnetom.

- Zariadenie by malo byť chránené prúdovým chráničom s maximálnym menovitým zvyškovým prúdom 30 mA. Pri otázkach alebo problémoch sa obráťte na odborníka elektrikára.

- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami.

- Chráňte zásuvku a sieťovú zástrčku pred vlhkosťou. Odporúča sa vytvoriť si sieťový káblom odkvapkavaciu misku, ktorá zabráni tomu, aby sa príp. na kábli nedostala k zástrčke voda tečúca pozdĺž kábla.

- Elektrické údaje spotrebiča sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, na obale alebo v tomto návode.



4. Funkcija

- A ① Filtrski pokrov ② Regulačijska puša z difuzorjem, vrtljiva za $\pm 90^\circ$ ③ Posoda filtra ④ Ohiše motorja ⑤ 4 sesalniki ⑥ Ventil za regulaciju zraka ⑦ Zračna cev ⑧ Hrbtina stena ⑨ 2 x zaporni del.

5. Montaža / Začetek obratovanja

- B Vtaknite 4 sesalnike na hrbtini strani filtra in namestite napravo na notranjo steno akvarija.

- C Na hrbtini strani ohišja motorja je pripravljen kabelski kanal za 3 različne možnosti polaganja voda. Oba neuporabljeni izhoda morata biti pokrita z zapornim delom. S tem se prepreči, da bi se majhne ribe izgubile v odprtine.

- D** Odprtina regulirne šobe mora ležati pribl. 1 cm pod vodno gladino, da bi se doseglo dober pretok na površini in optimalna zamenjava vode.
- E** Po montaži v posodo se požene filter preko omrežnega vtiaka. Z izvlačenjem ali pritiskom regulirne puše se lahko moč črpalke nastavi na maksimalno ali minimalno. Sme teka se lahko obrne v področju $\pm 90^\circ$.
- F** Za obogatitev s kisikom služi priloženi ventil za regulacijo zraka: Potisnite regulirno pušo, natakните zračno cev z regulacijskim ventilom. Z vrtenjem ventila se lahko količina zraka dozira v skladu s potrebami.

6. Čiščenje / Vzdrževanje

- G** Izvlecite omrežni vtiak. Filtrsko posodo izvlecite navzgor, pri tem rahel nasprotni pritisk na ohišje motorja pri istočasnem izvlačenju posode filtra preprečuje zdrs vsesalne pritrditve. Kompletno ohišje motorja ostane trdno na steni akvarija in ga ni potrebno odstraniti.
- H** Odprite pokrov filtra, odstranite vložek in filter rahlo izperite pod tekočo hladno vodo ali ga zamenjajte (Naročn. št. za 2008: 2617080, za 2010: 2617100 in za 2012: 2617120). Vložek se lahko uporabi 2 do 3-krat.

POZOR: Zamenjave vode in čiščenje vložka nikoli ne opravljajte istočasno.

- I** Kolesa črpalne ni potrebno demontirati zaradi čiščenja. Skupaj s posodo filtra ga močno izplaknite. Zatem bodite pozorni na lahek tek kolesa črpalke. Ponovno namestite očiščeni vložek, zaprite pokrov filtra in kompletno posodo ponovno natakните na motorno ohišje v akvariju.

7. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie



1. Zoberte prístroj z akvária.
2. Vyčistite prístroj
3. Prístroj uskladnite na mieste bezpečnom proti mrazu.

Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy. Informácie pre likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spočenstve: V rámci Európskeho spočenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje zadáva likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na EÚ smernici 2012/19/EÚ o elektrických starých zariadeniach (WEEE). Podľa toho sa prístroj nesmie zlikvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

8. Technické údaje

Pozri stranu 77

Traducerea manualului de utilizare original

Filtru interior pickup 60 / 160 / 200

1. Instrucțiuni generale de utilizare**Informații privind utilizarea manualului de utilizare**

- Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare tre/ buie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat-l în siguranță și la îndemână.
- Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe aparat:



Aparatul poate fi utilizat doar în încăperi pentru acvaristică.



Pompa corespunde clasei de protecție II.

IPX8 Simbolul indică faptul că aparatul este protejat împotriva jeturilor de apă puternice și a scufundărilor de durată.

Echipamentul este aprobat în conformitate cu reglementările și directivele naționale relevante și respectă standardele UE.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare.

**PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca ur mări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PERICOL LEGAT DE CÂMPURILE MAGNETICE!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca ur mări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca ur mări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca ur mări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PRECAUȚIE!**

Indicație cu privire la pagube materiale.



Indicații cu informații utile și sfaturi.

Tipuri de semne:



Trimitere la o imagine, aici imaginea A.



Vi se solicită acțiunea.

2. Domeniu de utilizare

Aparatul și toate componentele din pachetul de livrare au fost concepute pentru uzul privat și pot fi utilizate exclusiv:

- Folosiți pentru curățarea acvarilor cu apă dulce și cu apă de mare
- în camere interioare
- cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat se aplică următoarele limitări:

- a nu se utiliza în scopuri comerciale sau industriale
- Temperatura apei nu trebuie să depășească 35 ° C.
- nu este permis filtrarea materialelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive, alimente, precum și apă de băut.
- a nu se opera fără debit de apă

3. Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă acesta nu este utilizat în mod conform sau dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță.

Pentru siguranța dumneavoastră

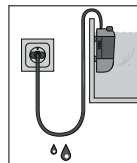


- Ambalajul dispozitivului și piesele mici nu trebuie să ajungă în mâinile copiilor sau ale persoanelor care nu sunt conștiente de acțiunile lor, deoarece acest lucru poate reprezenta un risc (risc de sufocare!). A se ține la distanță de animale.



- Numai pentru țările UE:
Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 3 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.
- Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului. Copiii trebuie supravegheați, astfel încât să nu se joace cu aparatul.

- Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală, pentru a vă asigura că aparatul, în special cablul de alimentare și ștecărul nu sunt deteriorate.
- Folosirea aparatului defect sau deteriorat este interzisă.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu un cablu de rețea sau o unitate de alimentare deteriorată.
- Cablul de rețea al acestui aparat nu poate fi înlocuit. Dacă se defectează cablul de casează.
- Reparațiile pot fi efectuate exclusiv de serviceul EHEIM.
- Nu transportați aparatul de cablu și scoateți-l din priză trăgând doar de ștecăr.
- Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.
- Efectuați doar lucrările ce sunt descrise în acest manual.
- Nu efectuați modificări tehnice la aparat.
- Utilizați doar piese de schimb originale și accesorii pentru aparat.
- Aparatul are magneti cu un câmp magnetic puternic, care poate afecta stimulatoarele cardiace sau defibrilatoarele im- plantate (ICD). Păstrați o distanță de MINIM 20 CM între implant și magnet.
- Aparatul trebuie protejat prin protecție de un curent rezidual de 30mA. Dacă aveți întrebări sau probleme, contactați un electrician.
- Deconectați toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică dacă nu sunt folosite înainte de a monta resp. de- monta piese și înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.
- Protejați priza și ștecărul de umiditate. Se recomandă montarea unui manșon de protecție la apă a cablului de alimentare, care să împiedice pătrunderea apei în priză de-a lungul cablului.
- Datele electrice ale aparatului trebuie să corespundă cu cele ale rețelei de alimentare. Puteți găsi aceste date pe plăcuța de identificare, pe ambalaj sau în aceste instrucțiuni.



4. Funcționarea

- A ① Capac filtru ② Duză de reglare cu difuzor, orientabil $\pm 90^\circ$ ③ Rezervor ④ Carcasă motor ⑤ 4 Ventuze ⑥ Ventil regulator de aer ⑦ Tub de aer ⑧ Perete posterior ⑨ 2 x Închizător.

5. Montaj / Luarea în folosință

- B Montați cele 4 ventuze pe spatele filtrului și fixați aparatul pe peretele interior a acvariumului.
- C Pe partea posterioară a carcasei se află un canal de cablu pregătit pentru 3 moduri diferite de instalare a conductei. Blocați ieșirile nefolosite cu ajutorul pieselor închizătoare. În acest fel se evită strecurarea peștișorilor prin orificiu.
- D Orificiul duzei de reglare trebuie amplasat la cel puțin 1 cm sub oglindaapei pentru a obține o mișcare bună la suprafață și o înnoire optimă a apei.
- E După montarea în acvariu conectați filtrul la rețea. Prin tragerea sau apăsarea duzei de reglare se produce randamentul maximal sau minimal al pompei. Fluxul poate fi orientat într-un domeniu de $\pm 90^\circ$.

- F** Ventilul regulator de aer determină îmbogățirea cu oxigen: împingeți duza de reglare, conectați tubul de aer și ventilul regulator de aer. Prin rotirea ventilului se dozează cantitatea necesară de aer.

6. Curățare / Întreținere

- G** Scoateți aparatul din priză. Trageți rezervorul în sus. O apăsarea ușoară pe carcasa motor în momentul în care extrageți rezervorul va evita o alunecare a ventuzelor. Întreaga carcasa motor rămâne lipită pe acvariu și nu trebuie retrasă.
- H** Deschideți capacul filtrului, scoateți cartușul, clătiți-l ușor cu apă rece sau înlocuiți-l (nr. comandă pt.2008: 2617080, pt. 2010: 2617100 și pt. 2012: 2617120). Cartușul poate fi folosit de 2 sau de 3 ori.

Atenție: Nu schimbați niciodată apa în timp ce curățați și cartușul.

- I** Rotorul nu trebuie scos la spălat. Clătiți bine împreună cu rezervorul. În final, țineți cont de rotirea liberă a rotorului. Puneți cartușul la loc, închideți capacul și amplasați rezervorul din nou pe carcasa motor în acvariu.

7. Scoaterea din funcțiune

Depozitarea



1. Scoateți aparatul din acvariu.
2. Curățați aparatul
3. Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului respectați prevederile legale. Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană: În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (WEEE). Aparatul nu poate fi dezafectat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Dezafectați-le în mod ecologic pentru a fi reutilizate.

8. Date tehnice

Vezi pagina 77

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi çevirisi pickup 60 / 160 / 200 iç filtre

1. Kullanıcılar için Genel Bilgiler

Kullanım Kılavuzunun Kullanımı ile İlgili Bilgiler



- Cihazı ilk kez kullanmadan önce, kullanım kılavuzunun tamamı okunmalı ve anlaşılmalıdır.
- Kullanım Kılavuzunu ür ün bir parçası olarak değerlendirin ve erişilebilecek uygun bir yerde saklayın.
- Aleti üçüncü şahıslara veriyorsanız bu Kullanım Kılavuzunu da aletle birlikte verin.

Sembollerin açıklanması

Aletin üzerinde aşağıdaki semboller bulunmaktadır:



Alet sadece iç mekanlarda akvaryum uygulamaları için kullanılabilir.



Cihaz koruma sınıfı II'ye sahiptir.

IPX8

Sembol, ünitenin sürekli su altında kalmaya karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz, ilgili ulusal yönetmeliklere ve direktiflere göre onaylanmıştır ve AB standartlarına uygundur.

Bu Kullanım Kılavuzunda aşağıdaki semboller ve uyarı sözcükleri kullanılmıştır:



TEHLİKE!

Sembol, ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek olası bir elektrik çarpması tehlikesini belirtir.



MANYETİK ALANLARDAN KAYNAKLANAN TEHLİKE!

Sembol, uygun önlemlerin alınmaması durumunda ölüm veya ciddi fiziksel yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın bir tehlikeyi belirtir.



TEHLİKE!

Bu sembol, ölüm veya ciddi bedensel yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın bir tehlikeye işaret eder.



UYARI!

Bu sembol, orta veya hafif derecede bedensel yaralanmaya veya sağlık riskine yol açabilecek yakın bir tehlikeye işaret eder.



DİKKAT!

Sembol, maddi hasar tehlikesine işaret eder.



Yararlı bilgiler ve ipuçları içeren not.

Temsil konvansiyonu:



Bir resme atıf, burada A resmine atıf.



Sizden bir işlem yapmanız istenecektir.

2. Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar özel kullanım içindir ve münhasıran kullanılabilir:

- Tatlı su ve deniz akvaryumlarının akvaryum suyunu temizlemek için
- iç mekanlarda
- teknik verilere uygun olarak

Ünite için aşağıdaki kısıtlamalar geçerlidir:

- ticari veya endüstriyel amaçlar için kullanmayın.
- su sıcaklığı 35°C'yi geçmemelidir.
- Aşındırıcı, kolay alev alabilen, agresif veya patlayıcı maddeler, sıvı yiyecekler ve içme suyu pompalanmamalıdır.
- Su akışı olmadan asla çalıştırmayın.

3. Emniyet Uyarıları

Bu alet, usulüne uygun olmayan bir şekilde veya kullanım amacına uygun kullanılmaması veya emniyet uyarılarına uyulmaması durumunda kişiler ve maddi varlıklar için risk oluşturabilir.

Emniyetiniz için



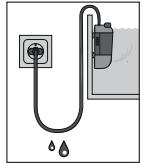
- Cihaz ambalajını ve küçük parçaları çocukların veya uygulama bilincinde olmayan kişilerin erişimine sunmayın, bundan dolayı tehlikeler oluşabilir (boğulma tehlikesi). Hayvanlardan uzak tutun.



- Sadece AB ülkeleri için:
Bu alet, gözetim altında olmaları veya cihazın emniyetli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmamaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları koşuluyla, 3 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların aletle oynamalarına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı tarafından bakım, gözetim altına almadan çocuklara yaptırılmamalıdır.
- Cihaz, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, cihazın kullanımına ilişkin gözetim veya talimat verilmedikçe kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdır.
- Kullanmadan önce, emin olmak için görsel bir inceleme yapın, Ünitenin, özellikle de şebeke kablosunun ve fişinin hasarsız olduğundan emin olun.
- Düğün çalışmıyorsa veya hasarlıysa cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir şebeke kablosu veya güç kaynağı ünitesi ile kullanmayın.
- Bu cihazın şebeke kablosu değiştirilemez. Şebeke bağlantı kablosu hasar görmüşse, ünite hurdaya çıkarılmalıdır.
- Onarımlar sadece bir EHEIM servis merkezi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Cihazı elektrik kablosundan tutarak taşımayın ve elektrik bağlantısını kesmek için kabloyu veya cihazı değil, her zaman fişi çekin.
- Şebeke kablosunu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.
- Sadece bu talimatlarda açıklanan işleri yapın.
- Üniteye asla herhangi bir teknik değişiklik yapmayın.
- Cihaz için sadece orijinal yedek parçalar ve aksesuarlar kullanın.



- Cihaz, kalp pillerini veya implant defibrilatörleri (ICD) etkileyebilecek güçlü bir manyetik alanı olan bir mıknatıs sahiptir. İmplant ile mıknatıs arasında EN AZ 20 CM mesafeyi koruyun.
- Ünite, maksimum 30 mA nominal akıma sahip bir elektrik cihazı ile korunmalıdır. Herhangi bir sorunuz veya sorunuz varsa, kalifiye bir elektrikçiye başvurun.
- Kullanılmadığında, parçaları takmadan veya çıkarmadan önce ve herhangi bir temizlik veya bakım çalışması yapmadan önce akvaryumdaki tüm ekipmanın elektrik bağlantısını daima kesin.
- Prizi ve elektrik fişini nemden koruyun. Kablo boyunca akan suyu prize ulaşmasını ve kısa devreye neden olmasını önlemek için şebeke kablosuyla bir damlama döngüsü oluşturulması tavsiye edilir.
- Cihazın elektrik verileri, şebeke beslemesinin verileriyle eşleşmelidir. Bu verileri tip etiketinde, ambalajda veya bu talimatlarda bulabilirsiniz.



4. Fonksiyon

- A ① Filtre kapağı ② Difüzörlü ayar nozulu, $\pm 90^\circ$ dönebilen ③ Filtre haznesi ④ Motor gövdesi ⑤ 4 Emici ⑥ Hava ayar valfi ⑦ Hava hortumu ⑧ Arka duvar ⑨ 2 x Kapak parçası.

5. Montaj / İşletmeye alma

- B Filtrenin arkasındaki 4 emiciyi takın ve cihazı akvaryumun iç duvarına yerleştirin.
- C Motor gövdesinin arkasında, kablounun 3 farklı şekilde döşenmesi için kablo kanalı hazırlanmıştır. Kullanılmayan iki çıkış, kapak parçasıyla kapatılmalıdır. Böylece küçük balıkların açıklıklara girip kaybolması önlenir.
- D Düzenleme nozulunun açıklığı, iyi bir yüzey hareketi ve optimum su değişimi elde etmek için su seviyesinin yaklaşık 1 cm altında olmalıdır.
- E Havuzda montajdan sonra, filtre fişi ile çalıştırılır. Düzenleme nozulunu çekerek veya iterek pompa gücü maksimum olarak ayarlanabilir. Akış yönü $\pm 90^\circ$ aralığında döndürülebilir.

- F Oksijen zenginleştirme için, birlikte verilen hava düzenleme valfi kullanılır: Düzenleme nozulu iterek takın, hava hortumunu hava düzenleme valfine takın. Valfi döndürerek hava miktarı gerektiği gibi ayarlanabilir.

6. Temizlik / Bakım

- G Şebeke fişini çekin. Filtre haznesini yukarı doğru çıkarın, bu sırada motor gövdesine hafif bir karşı basınç uygulayarak filtre haznesini çıkarırken emici sabitleyicinin kaymasını önleyin. Motor gövdesi akvaryum duvarına sabit kalır ve çıkarılması gerekmez.
- H Filtre kapağını açın, kartuşu çıkarın ve akan soğuk su altında hafifçe durulayın veya değiştirin (2008 için sipariş numarası: 2617080, 2010 için: 2617100 ve 2012 için: 2617120). Kartuş 2-3 kez kullanılabilir.
- DİKKAT: Su değişimi ve kartuş temizliği asla aynı anda yapılmamalıdır.**
- I Pompa çarkı temizlik için çıkarılmamalıdır. Filtre haznesi ile birlikte kuvvetlice durulayın. Ardından pompa çarkının düzgün çalıştığından emin olun. Temizlenmiş kartuşu tekrar takın, filtre kapağını kapatın ve tüm hazneyi akvaryumdaki motor gövdesine tekrar takın.

7. Hizmetten çıkarma ve bertaraf

Mağaza



1. Üniteyi akvaryumdan çıkarın.
2. Cihazı temizleyin
3. Üniteyi donmaya karşı korumalı bir yerde saklayın.

İmha edin



Cihazın atılması durumunda, ilgili yasal düzenlemelere uyun. Avrupa Topluluğu'nda elektrikli ve elektronik cihazların atılmasına ilişkin bilgiler: Avrupa Topluluğu'nda, elektrikle çalışan cihazların atılması, Atık Elektrikli ve Elektronik Cihazlar (WEEE) hakkındaki 2012/19/EU sayılı AB Direktifine dayanan ulusal yönetmeliklere tabidir. Bu yönergeye göre, cihaz artık belediye veya evsel atıklarla birlikte atılmaz. Cihaz, belediye toplama noktalarında veya geri dönüşüm merkezlerinde ücretsiz olarak kabul edilir. Ürün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden oluşmaktadır. Çevre dostu bir şekilde bertaraf edin ve geri dönüştürün.

8. Teknik Bilgiler

Bkz. sayfa 77

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

Unutrašnji filter pickup 60 / 160 / 200

1. Opšte informacije za korisnika**Informacije o korišćenju uputstva za upotrebu**

- ▶ Pre nego što uređaj prvi put uključite, morate sa razumevanjem da pročitate kompletno uputstvo za upotrebu.
- ▶ Posmatrajte uputstvo za upotrebu kao deo proizvoda i čuvajte ga na lako dostupnom mestu.
- ▶ Kada uređaj predajete drugima na korišćenje priložite i ovo uputstvo za upotrebu.

Objašnjenje simbola

Na uređaju su korišćeni sledeći simboli:



Uređaj sme da se koristi samo u zatvorenim prostorijama za akvaristička područja primene.



Uređaj odgovara klasi zaštite II.

IPX8 Simbol označava da je uređaj zaštićen od trajnog potapanja.

Oprema je odobrena u skladu sa relevantnim nacionalnim propisima i direktivama i usklađena je sa standardima EU.

U uputstvu za upotrebu su korišćeni sledeći simboli i signalne reč:

**OPASNOST!**

Simbol ukazuje na preteću opasnost od strujnog udara koja može da ima za posledicu smrt i teške telesne povrede.

**OPASNOST OD MAGNETNIH POLJA!**

Simbol ukazuje na preteću opasnost koja može da ima za posledicu smrt ili teške telesne povrede ukoliko se ne preduzmu odgovarajuće mere.

**OPASNOST!**

Simbol ukazuje na neposrednu opasnost koja može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

**UPOZORENJE!**

Simbol ukazuje na neposrednu opasnost koja može dovesti do umerenih do lakših telesnih povreda ili opasnosti po zdravlje.

**OPREZ!**

Simbol ukazuje na opasnost od oštećenja imovine.



Napomena sa korisnim informacijama i savetima.

konvencija o zastupanju:



Pozivanje na ilustraciju, ovde pozivanje na ilustraciju A.



Od vas se traži da izvršite akciju.

2. Područje primene

Uređaj i svi delovi uključeni u obim isporuke su namenjeni za privatnu upotrebu i mogu se koristiti samo:

- Koristi se za čišćenje slatkovodnih i slanih akvarijuma
- u zatvorenom prostoru
- u skladu sa tehničkim podacima

Na uređaj važe sledeća ograničenja:

- ne koristite u komercijalne ili industrijske svrhe.
- temperatura vode ne sme biti veća od 35°C.
- ne smeju se transportovati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne materije, namirnice ili pijača voda.
- nikada ne uključivati bez protoka vode.

3. Sigurnosne napomene

Ovaj uređaj može da predstavlja opasnost za osobe i predmete ukoliko se nestručno ili nena menski koristi ili kada se ne poštuju sigurnosne napomene.

Za vašu sigurnost

- Pobrinite se da, zbog opasnosti koje mogu da nastanu, ambalaža i sitni delovi uređaja ne dospeju u ruke dece ili ljudi, koji nisu svesni svojih postupaka (opasnost od gušenja!). Držite podalje od životinja.



- Samo za zemlje EU:

Deca starija od 3 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste ovaj uređaj samo kada su pod nadzorom i kada su podučene o sigurnoj primeni uređaja i kada razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Zabraniti deci da se igraju sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.



- Uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili instrukcije. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.

- Pre korišćenja obavite vizuelnu kontrolu kako biste osigurali da su uređaj, a naročito kabl za struju ili utikač, neoštećeni.

- Zabranjena je upotreba neispravnog ili oštećenog uređaja.

- Nikada ne koristite uređaj sa oštećenim kablom za napajanje ili adapterom za napajanje.

- Kabl za napajanje ovog uređaja ne može se zameniti. Ako se kabl kućišta pokvari.

- Popravke sme da vrši isključivo EHEIM servis.

- Ne nosite uređaj sa kablom i isključite ga samo povlačenjem utikača.

- Zaštitite kabl od toplote, ulja i oštih ivica.

- Obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.

- Nemojte praviti tehničke promene na uređaju.

- Koristite samo originalne rezervne delove i pribor za uređaj.



- Uređaj poseduje magnet sa jakim magnetnim poljem koji može da u tiče na pejsmejkere ili implantirane defibrilatore (ICD). Održa vajte NAJMANJE 20 CM rastojanja između implanta i magneta.

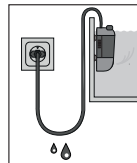


- Uređaj treba da bude osiguran zaštitom od pogrešne struje sa refe rentnom pogrešnom strujom od maksimalno 30 mA. U slučaju pitanja i problema obratite se električaru.

- Isključite sve uređaje u akvarijumu iz električne mreže ako nisu u upotrebi pre montiranja ili rastaviti delove i pre svih radova na održavanju i čišćenju.

- Zaštitite utičnicu i utikač od vlage. Preporučuje se da se sa kablom za struju napravi petlja za kapanje koja sprečava da voda koja eventualno curi duž kabla ne dopre do utičnice i tako prouzrokuje kratak spoj.

- Električni podaci uređaja moraju odgovarati podacima električne mreže. Ove podatke možete pronaći na natpisnoj pločici, pakovanju ili u ovim uputstvima.



4. Funkcija

- A ① Poklopac filtera ② Kontrolna mlaznica sa difuzorom, rotirajuća $\pm 90^\circ$ ③ Posuda filtera ④ Kućište motora ⑤ 4 vakuumске čaše ⑥ Ventil za regulaciju vazduha ⑦ Crevo za vazduh ⑧ Zadnja ploča ⑨ 2 x deo za zaključavanje.

5. Montaža / puštanje u rad

- B Umetnite četiri vakuumске čašice u zadnju stranu filtera i pričvrstite uređaj na unutrašnji zid akvarijuma.

- C Kablovski kanal na zadnjoj strani kućišta motora je pripremljen za tri različite opcije vođenja kabla. Dva neiskorišćena izlaza moraju biti pokrivena čepom. Ovo sprečava da se male ribe izgube u otvorima.

- D Otvor kontrolne mlaznice treba da bude približno 1 cm ispod nivoa vode kako bi se osiguralo dobro površinsko mešanje i optimalna razmena vode.

- E Nakon ugradnje u akvarijum, filter se uključuje preko utikača za napajanje. Izvlačenjem ili uvlačenjem kontrolne mlaznice, izlaz pumpe može se podesiti na maksimum ili minimum. Smer protoka može se podesiti u opsegu od $\pm 90^\circ$.

- F Priloženi ventil za regulaciju vazduha koristi se za oksigenaciju: Umetnite kontrolnu mlaznicu, povežite crevo za vazduh sa ventilom za regulaciju vazduha. Protok vazduha se može podesiti po potrebi okretanjem ventila.

6. Čišćenje / Održavanje

- G** Isključite kabl za napajanje. Izvadite posudu filtera nagore. Primena blagog kontrapritiska na kućište motora uz istovremeno povlačenje posude filtera sprečava klizanje vakuumskeg priključka. Čitavo kućište motora ostaje čvrsto pričvršćeno za zid akvarijuma i ne mora se uklanjati.
- H** Otvorite poklopac filtera, izvadite kertridž i lagano ga isperite pod hladnom mlazom vode ili ga zamenite (broj porudžbine za 2008: 2617080, za 2010: 2617100 i za 2012: 2617120). Kertridž se može koristiti 2-3 puta.
- OPREZ: Nikada ne menjajte vodu i čistite kertridž istovremeno.**
- I** Impeler ne mora da se uklanja radi čišćenja. Temeljno isperite zajedno sa posudom filtera. Zatim se uverite da impeler glatko radi. Ponovo umetnite očišćeni kertridž, zatvorite poklopac filtera i vratite celu posudu na kućište motora u akvarijumu.

7. Razgradnju i odlaganje

Za čuvanje



1. Uklonite uređaj iz akvarijuma.
2. Očistite uređaj.
3. Čuvajte uređaj na mestu bez mraza.

Dispose



U slučaju bacanja uređaja poštujujte važeće zakonske propise. Informacije o bacanju električnih i elektronskih uređaja u Evropskoj zajednici: Unutar Evropske zajednice bacanje električnih uređaja podleže nacionalnim pravilnicima zasnovanim na smernici EU 2012/19/EU o dotrajalim električnim uređajima (WEEE). Prema ovoj smernici uređaj ne sme više da se baca zajedno sa komunalnim ili kućnim smećem. Uređaj može besplatno da se ostavi u komunalnim deponijama ili mestima za prikupljanje reciklažnog materijala. Ambalaža uređaja je od materijala koji može da se reciklira. Bacite je na način koji ne šteti životnoj sredini, odnesite je na reciklažu.

8. Tehnički podaci

Vidi stranicu 77

Оригинално ръководство за експлоатацияВътрешен филтър **ricip** 60 / 160 / 200**1. Обща информация за потребителя****Информация за ползването на ръководството за експлоатация**

- ▶ Преди първоначалното пускане на устройството в експлоатация, прочетете и се запознайте най-подробно с него.
- ▶ Това ръководство е част от продукта, съхранявайте го добре, на достъпно място.
- ▶ Когато предоставяте продукта на трети лица, давайте и това ръководство.

Значение на символите

Следните символи са поставени върху продукта:



Устройството може да се използва само в закрити акваристични помещения.



Устройството е с клас на защита II.

IPX8

Символът показва, че уредът е защитен срещу продължително потапяне.



Устройството е одобрено за употреба в съответствие със съответните национални разпоредби и директиви и отговаря на стандартите на ЕС.

В това ръководство са използвани следните символи и сигнални думи:

**ОПАСНОСТ!**

Символът указва за непосредствен риск от токов удар, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда.

**ОПАСНОСТ ОТ МАГНИТНИ ПОЛЕТА!**

Указва за непосредствен риск, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда, ако не се вземат съответните мерки.

**ОПАСНОСТ!**

Символът указва за непосредствен риск, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указва за непосредствен риск, който може да доведе до средна до лека телесна повреда без здравословен риск.

**ВНИМАНИЕ!**

Символът указва за риск от материални щети.



Указание с полезна информация и съвети.

Принцип на представяне:



Препратка към фигура, тук - препратка към фиг. А.



Приканени сте да изпълните действие.

2. Област на приложение

Устройството и всички части, включени в обхвата на доставка, са предназначени за частно ползване и е разрешено да се използват само:

- за пречистване на вода в сладководни и морски аквариуми
- в закрити помещения
- при спазване на техническите данни

За устройството са в сила следните ограничения:

- да не се използва за стопански или индустриални цели.
- Температурата на водата да не надвишава 35°C.
- Корозивни, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества, храна и питейна вода не трябва да се изпомпват
- никога не работете без водна циркулация

3. Указания за безопасност

Това устройство може да бъде източник на опасности за хора и имущество, ако не се използва правилно или не се използва по предназначение, или ако не се спазват указанията за безопасност.

За вашата безопасност



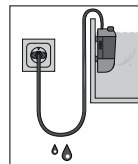
- Опаковката на устройството и малките части да не попадат в ръцете на деца или хора, които не са наясно с действията си, тъй като това може да представлява риск за тях (риск от задушаване!). Пазете надалеч от животни.
- Само за страни от ЕС:
Това устройство може да се използва от деца на възраст над 3 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, съответно от лица без достатъчно опит и знания, само ако това се случва под надзора на обучено лице, ако са инструктирани за безопасното боравене с устройството и разбират опасностите, произтичащи от неговото ползване. Не се разрешава деца да играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се изпълняват от деца без надзор.



- Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на уреда. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.
- Преди употреба извършете визуална проверка, за да се уверите, че устройството не е повредено, особено захранващият кабел и щепселът.
- Не използвайте уреда, ако той не работи правилно или е повреден.
- Никога не използвайте уреда с повреден мрежов кабел или захранващ блок.
- Мрежовият кабел на този уред не може да се заменя. Ако кабелът е повреден, устройството трябва да се изхвърли.
- Ремоните могат да се извършват само в сервиз на ENEIM.
- Не носете уреда за захранващия кабел и когато изключват е щепсела от мрежата, винаги хващайте щепсела, а не кабела или самия уред.
- Защитете захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.
- Извършвайте само работата, описана в това ръководство.
- В никакъв случай не правете технически промени по устройството.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари за устройство.



- Устройството е оборудвано с магнит с мощно магнитно поле, което може да повлияе на пейсмейкърите или на имплантираните дефибрилатори (ICD). Поддържайте МИНИМУМ 20 CM дистанция между имплантата и магнита.
- Уредът трябва да бъде защитен с устройство за диференциален ток с максимален диференциален ток 30 mA. Ако имате някакви въпроси или проблеми, обърнете се към електротехник.
- Задължително изключвайте всички устройства от електрическата мрежа, когато не се използват, преди да сглобявате или разглобявате части или преди сглобяване или разглобяване на части или преди всички дейности по почистване и поддръжка.
- Защитете гнездото и щепсела на захранващия кабел от влага. Препоръчително е да се направи примка на захранващия кабел Препоръчително е да направите примка на захранващия кабел, за да предотвратите капенето на вода по него.
- Електрическите данни на уреда трябва да съответстват на данните на електрическата мрежа. Тези данни можете да намерите на табелката с данни, на опаковката или в тези инструкции.



4. Функция

- A** ① капак на филтъра ② регулираща дюза с дифузер, въртяща се на $\pm 90^\circ$ ③ филтърен съд ④ корпус на мотора ⑤ 4 вакуумни фиксатора ⑥ вентил за регулиране на въздуха ⑦ въздушен маркуч ⑧ задна стена ⑨ 2 x затварящ елемент.

5. Монтаж / Пускане в експлоатация

- B** Пъхнете четирите вакуумни фиксатора от задната страна на филтъра и монтирайте устройството от вътрешната страна на аквариума.

- C** На гърба на корпуса на мотора е поставен кабелен канал за 3 различни възможности за полагане. Двата неизползвани изхода се покриват с по един затварящ елемент, за да се предотврати риска малки рибки да влязат в отворите.
- D** Отворот на регулиращата дюза трябва да е разположен поне 1 см под нивото на водата, за да се гарантира добро движение на повърхността и оптимален воден обмен.
- E** След монтаж на дъното на съда, устройството се включва с помощта на щепсела. Мощността на помпата се настройва на максимум или минимум чрез издърпване или натискане на регулиращата дюза навътре. Посоката на протичане се регулира на $\pm 90^\circ$.
- F** Включеният в комплекта вентил за регулиране на въздуха служи за насищане с кислород: Пъхнете регулиращата дюза, поставете въздушния маркуч с вентила за регулиране на въздуха. Количеството въздух се дозираща според нуждите чрез завъртане на вентила.

6. Почистване / Поддръжка

- G** Включете щепсела в контакта. Издърпайте филтърния съд нагоре, като лекият насрещен натиск върху корпуса на мотора с едновременно издърпване на съда предотвратява разместването на вакуумните фиксатори. Целият корпус на мотора остава здраво закрепен към стената на аквариума и няма нужда да се изважда.
- H** Отворете капака на филтъра, извадете патрона и го промийте с малко течаша вода или го сменете (кат. № 2008; 2617080, за 2010: 2617100 и за 2012: 2617120). Патронът може да се използва 2-3 пъти.

ВНИМАНИЕ: Никога не сменяйте водата, докато почиствате патрона.

- I** Работното колело на помпата не се изважда, за да се почисти. Промива се грижливо заедно с контейнера. После се проверява лекоходността на колелото.
Отново поставете подходящ патрон, затворете капака на филтъра и поставете целия контейнер върху корпуса на мотора в аквариума.

7. Извеждане от експлоатация и обезвреждане

Съхранение



1. Извадете устройството от аквариума.
2. Почистете го
3. Съхранявайте устройството на място, защитено от измръзване.

Обезвреждане



При обезвреждане на устройството спазвайте съответните правни разпоредби. Информация относно обезвреждането на електрически и електронни уреди в Европейската Общност: В Европейската общност обезвреждането на електрически уреди е регламентирано от националната правна уредба, базирана на Директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (OEEC). Според тази директива не се разрешава устройството да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. То може да бъде предадено безплатно в общинските пунктове за събиране на отпадъци или в пунктовете за обработка и рециклиране на отпадъци. Опаковката на продукта е изработена от рециклируеми материали. Тя следва да бъде обезвредена по екологичен начин или предадена за рециклиране.

8. Технически данни

Виж страница 77

Перевод оригинального руководства по обслуживанию

Внутренний фильтр pickup 60 / 160 / 200

1. Общие указания для пользователя**Общие указания для пользователя**

- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы:



Устройство подлежит использованию только для целей аквариумистики внутри помещений.



Устройство принадлежит к классу защиты II.

IPX8

Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство разрешено к использованию согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам и соответствует стандартам ЕС



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова:

**ОПАСНОСТЬ!**

Символ указывает на угрожающую опасность удара током, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.

**ОПАСНОСТЬ, ИСХОДЯЩАЯ ОТ МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ!**

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.

**ОПАСНОСТЬ!**

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой травмы легкой и средней тяжести или риск для здоровья.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ указывает на опасность материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

Принципы отображения:



Ссылка на изображение, здесь ссылка на рисунок A.



Указание на выполнение действия.

2. Область применения

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно:

- для очистки воды в пресноводных и морских аквариумах
- в закрытых помещениях
- при соблюдении технических характеристик

Для устройства действуют следующие ограничения:

- не использовать для промышленных или производственных целей

- температура воды не должна превышать 35 °C
- Не допускаются едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные или взрывоопасные вещества, продукты питания, а также питьевая вода.
- никогда не эксплуатировать без воды

3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для людей и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

Для вашей безопасности



- Для исключения рисков (опасность асфиксии!) храните упаковку устройства и мелкие детали вдали от детей и лиц, не отдающих отчета своим действиям. Держать вдали от животных.

- Только для стран ЕС:
Данным устройством могут пользоваться дети старше 3 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.



- Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они не получили надзор или инструктаж по использованию прибора. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.

- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.

- Не используйте прибор, если тот не работает должным образом или поврежден.
- Никогда не используйте прибор с поврежденным сетевым кабелем или блоком питания.
- Сетевой кабель данного прибора не подлежит замене. Если провод поврежден, устройство следует утилизировать.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы ENEC.
- Не носите устройство, держа его за сетевой кабель, и, отключая его от электросети, всегда беритесь за вилку, а не за кабель или за само устройство.

- Защищайте сетевой кабель от воздействия жары, масла и острых кромок.
- Выполняйте только те работы, которые описаны в данном руководстве.
- Ни в коем случае не производите технических изменений в устройстве.
- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.



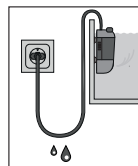
- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не менее 20 см между имплантатом и магнитом.

- Прибор должен быть защищен с помощью устройства дифференциального тока с максимальным дифференциальным током в 30 мА. При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалисту-электрику.

- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажем деталей или перед всеми работами по очистке и техобслуживанию.

- Защитите розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется делать на сетевом кабеле питания петлю, которая препятствует тому, чтобы вода, стекающая по кабелю, попадала в розетку.

- Электрические характеристики прибора должны совпадать с данными электросети. Эти данные указаны на фирменной табличке, на упаковке или в данной инструкции.



4. Функционирование

- A ① Крышка фильтра ② Диффузор (угол поворота $\pm 90^\circ$) ③ Корпус фильтра ④ Кожух помпы ⑤ Четыре присоски
⑥ Регулирующий воздушный клапан ⑦ Воздушный шланг ⑧ Задняя панель ⑨ Две заглушки.

5. Монтаж / Ввод в эксплуатацию

- B** Вставьте четыре присоски на тыльной стороне фильтра и прикрепите прибор к внутренней стенке аквариума.
- C** На тыльной стороне кожуха помпы имеется канавка для шнура питания, допускающая три варианта его размещения. Два неиспользованных выходных отверстия закройте заглушками, входящими в комплект поставки, чтобы избежать попадания в отверстия маленьких рыбок.
- D** Отверстие диффузора должно находиться по меньшей мере на 1 см ниже уровня воды для достижения оптимального перемещения поверхностного слоя и циркуляции воды.
- E** После установки в аквариуме фильтр может быть включен путем подсоединения шнура питания к электросети. Выдвигая или утапливая диффузор, установите максимальную или минимальную производительность помпы. Направление потока можно изменять в пределах $\pm 90^\circ$.
- F** Для насыщения кислородом служит регулирующий воздушный клапан, входящий в комплект поставки: вставьте диффузор и подсоедините к нему воздушный шланг с регулирующим воздушным клапаном. Поток воздуха регулируется по мере необходимости путем поворота воздушного клапана.

6. Очистка / Техобслуживание

- G** Выньте вилку шнура питания из розетки. Извлеките корпус фильтра, одновременно слегка нажимая указательным пальцем на верхнюю часть кожуха помпы, во избежание соскальзывания присосок. Кожух помпы в сборе остается прикрепленным к стенке аквариума и не должен сниматься.
- H** Откройте крышку фильтра, извлеките губку и слегка ополосните её под проточной холодной водой или замените (для фильтра модели 2008: артикул 2617080; для фильтра модели 2010: артикул 2617100; для фильтра модели 2012: артикул 2617120). Губку можно использовать 2-3 раза.

ВНИМАНИЕ: Запрещается осуществлять одновременно смену воды и промывание губки.

- I** Не следует извлекать крыльчатку с целью очистки. Тщательно промойте корпус вместе с крыльчаткой и убедитесь в том, что крыльчатка вращается свободно. Установите на место промытую губку, закройте крышку фильтра и вставьте корпус в сборе в кожух помпы, прикрепленный к стенке аквариума.

7. Вывод из эксплуатации и утилизация

Хранение



1. Извлеките устройство из аквариума.
2. Очистите устройство
3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

8. Технические характеристики

См. страницу 77

原版操作说明书的译本

内部过滤器 pickup 60 / 160 / 200

1. 一般用户提示

操作说明书的使用信息



- ▶ 首次将设备投入运行前，必须完整阅读并理解操作说明书。
- ▶ 请将操作说明书视作产品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 将设备转让给第三者时，请随附本操作说明书。

符号说明

在设备上将会使用以下符号。



只能在鱼缸内部使用该设备。



设备的防护等级为 II。

IPX8 该符号表示，设备可持久下潜。



设备获得了相应国家规定和指令的认可，符合欧盟标准。

在本操作说明书中将会用到以下符号和信号词。



危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的电击危险。



磁场会造成危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。



危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。



警告！

该符号表示，可能造成中等受伤或轻伤或健康危害的危险。



小心！

该符号表示财产损失的危险。



含有有用信息和提示。

展示协议



参照图示，在此参照图 A。



请求进行操作。

2. 使用范围

按规定使用 设备和供货范围内所包含的所有零件适用于私人区域中的用途，只能：

- 用于清洁淡水和海水水族箱中的水族箱水
- 用于鱼缸内部
- 在遵守技术数据的前提下使用

设备存在以下限制：

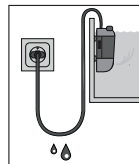
- 不要应用于商业或工业用途
- 水温不得超过 35°C。
- 不得用于输送腐蚀性、易燃、刺激性或可爆炸材、食品或饮用水。
- 永远不用水。

3. 安全提示

使用不当或未按规定使用目的使用时或者没有注意安全提示时，该设备可能引发对于人员和财产的危险。

为了您的安全

- 不要让儿童或对其行为没有意识的人员接触设备包装和小零件，因为这可能造成危险（窒息危险！）。远离动物。
- 仅适用于欧盟国家。
该设备可以由年满3周岁的儿童以及肢体、感官或精神方面存在障碍的或缺乏经验和/或知识的人员使用，但这些使用人员必须受到监督或在设备安全使用方面受过指导并且了解可能引发的危险。不要让儿童玩耍设备。不能由儿童进行清洁和用户维护，除非在监督情况下。
- 身体、感官或精神能力下降或缺乏经验和知识的人（包括儿童）不得使用本设备，除非他们得到了有关使用本设备的监督或指导。
- 必须对儿童进行监督，以免他们玩弄该设备。
- 在使用前请进行一次目检，以确保设备没有损坏，尤其是电源线和头。
- 如果设备功能不正常或已经损坏，不得继续使用设备。
- 切勿在电源线或供电装置损坏的情况下使用设备。
- 本设备的电源线不能更换。导线损坏时，必须将系报废。
- 只能由一家 EHEIM 服务部门进行维修。
- 不要将设备支撑在电源线上，切断电源时，请始终拔插头，而不要拉伸电缆或设备。
- 保护电源线，防止其因高温、油和锋利边缘而损坏。
- 只能执行本说明书中描述的工作。
- 切勿在设备上进行技术修改。
- 只能使用原装的设备备件和配件。
- 设备具有带强磁场的磁铁，会影响到心脏起搏器或植入的除颤器(ICD)。在植入物与磁铁之间，请保持一个至少 20 Cm 的距离。
- 应通过可测量最大 30 mA 故障电流的故障电流保护装置对设备进行保护。如遇到问题请联系电气专业人员。
- 在不使用时、安装或拆卸零件之前以及在进行所有清洁和维护工作之前，原则上应将鱼缸中的所有设备与电源断开。
- 防止湿气进入插座和电源插头。建议用电源电缆构建一个滴环，以防沿电缆流淌的水进入插座。
- 设备的电气数据必须与电源数据一致。您可以在铭牌、包装上或本说明书中找到这些数据。



4. 功能

- A ① 过滤器盖 ② 带扩散器的调节喷嘴，可转动 $\pm 90^\circ$ ③ 过滤器容器 ④ 电机壳体 ⑤ 4个吸盘 ⑥ 空气调节器 ⑦ 气管 ⑧ 后壁 ⑨ 2件封闭件

5. 安装 / 测试

- B 将4个吸盘插入过滤器的背面，把装置安装在鱼缸内壁上。
- C 在电机壳的背面已经为三种不同的布线方式准备了一条电缆通道。必须分别用封闭件封住两个没有使用的输出口，这样可以避免小鱼进入开口中。
- D 调节喷嘴的开口应该位于水位面以下大约1厘米处，以便获得良好的表面流动和最佳的水交换效果。
- E 将过滤器安装在水池中后可以通过接通电源插头将其运行。通过拉出或压入调节喷嘴可以将泵流量调节到最大或最小，可以在 $\pm 90^\circ$ 范围内旋转流动方向。
- F 随同提供的空气调节阀是用来添加氧气的，推入调节喷嘴，插上带有空气调节阀的气管，通过旋转阀门便可以按需调节空气量。

6. 清潔 / 維護

- G 拔下电源插头，朝上取出过滤器容器，在拔下过滤器容器的同时对电机壳体施加轻微压力可以防止吸盘滑落，将整个电机壳体保留在鱼缸壁上，无需取出。

- H** 打开过滤器盖,取出滤芯,在流动的冷水下轻轻地冲洗,或者更换滤芯 (2008型的 订购编号:2617080;2010型的订购编号:2617100 以及2012型的订购编号:2627120)。滤芯可以使用2至3次。注
- 意：换水和滤芯清洁绝对不能同时进行。**
- I** 清洁时无需取出泵叶轮。与过滤器容器一起用力冲洗,然后请 注意泵叶轮是否运转自如。
重新装入清洁好的滤芯,关闭过滤器 盖,将整个容器重新插入鱼缸 中的电机壳体上。

7. 停止运转和处理

储藏



- 1. 将设备从鱼缸中取出。
- 2. 清洁设备
- 3. 防冻存放设备。

处理



在处理设备时, 请注意相应的法律规定。关于欧共体范围内电气 和电子设 备处理的信息：在欧共体范围内, 针对电气设备处理存 在相应的国家规定, 这些规定均基于 关于电气废旧设备(WEEE)的 欧盟指令 2012/19/EC。根据这些规定, 不得将 设备与市政垃 圾或 家庭垃圾一起进行处理。当地的收集部门或回收中心免费 接收该 设备。产品包装由可回收的材料构成。请环保地处理这些材料并 将其 输送到回收中心。

8. 技术数据

参见第 页

제품 매뉴얼의 번역

내부 필터 픽업 60 / 160 / 200

1. 일반 사용자 지침

조작 매뉴얼 사용에 대한 정보



- 기기를 처음 사용하기 전에 조작 매뉴얼을 완전히 읽고 이해해야 합니다.
- 조작 매뉴얼을 제품의 일부라고 여기고 안전하고 접근하기 쉬운 장소에 보관하십시오.
- 기기를 제3자에게 전달하는 경우 이 조작 매뉴얼을 함께 전달하십시오.

기호 설명

기기에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.



이 기기는 실내에서만 사용해야 합니다. 수족관 전용.



이 기기의 보호등급은 II입니다.

IPX8

이 기호는 기기가 영구 침수로부터 보호되고 있음을 나타냅니다.



이 기기는 관련 국가 규정 및 지침에 따라 인증되었으며, EU 표준을 준수합니다.

이 조작 매뉴얼에는 다음과 같은 기호 및 신호가 사용됩니다.

**위험**

이 기호는 사망이나 중상을 초래할 수 있는 감전 위험이 있음을 나타냅니다.

**자기장 위험**

이 기호는 사용하는 조치를 취하지 않을 경우 증상 또는 사망을 초래하는 임박한 위험을 나타냅니다.

**위험**

이 기호는 사망이나 중상을 초래할 수 있는 위험을 나타냅니다.

**경고**

이 기호는 증상 또는 건강상의 위험을 초래할 수 있는 위험을 나타냅니다.

**주의**

이 기호는 물질적 손상의 위험을 나타냅니다.



유용한 정보와 팁을 기억하십시오.

인쇄 규칙



그림에 대한 참조. 이 경우 그림 A를 참조하십시오.



작업을 수행하라는 메시지입니다.

2. 적용

기기 및 납품 범위에 포함되는 모든 부품은 개인 용도로 사용되어야 하며, 다음 사항에만 사용해야 합니다:

- 담수 및 해수 수족관의 수족관 물 청소용
- 실내용
- 기술 데이터 준수

기기에 적용되는 제한 사항은 다음과 같습니다:

- 상업적 또는 산업적 목적으로 사용금지
- 수온이 35°C를 초과할 수 없음
- 부식성, 가연성, 공격적 또는 폭발성 물질, 식품 및 식수.
- 물 흐름 없이는 절대 작동하지 마십시오.

3. 안전 지침

기기를 잘못 사용하거나 의도한 대로 사용하지 않거나 안전지침 유의하지 않을 경우, 사람과 재산에 대한 위험이 이 기기에서 발생할 수 있습니다.

당신의 안전을 위해

- 제품 포장이나 작은 부품을 어린이 또는 자신의 행동에 대해 올바르게 인지하지 못하는 자의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 그렇지 않을 경우 위험이 발생할 수 있습니다(질식 위험). 반려동물과 접촉하지 않도록 보관하십시오.



- 유럽시장용:
이 기기는 3세 이상의 어린이가 사용할 수 있으나 신체적, 정신적 능력이 제한된 사람(아이 포함)이나 안전을 담당하는 사람의 감독을 받지 아니하거나 그 사람으로부터 장비 사용 방법에 대한 지시를 받지 않은, 경험이나 지식이 없는 사람을 위한 것이 아닙니다. 어린이가 이 장비를 가지고 노는 것을 허용하지 마십시오. 어린이가 감독 없이 청소하거나 사용자 유지보수를 수행하지 않도록 하십시오.

- 신체적 감각적 또는 정신적 능력이 제한되어 있거나 경험과 지식이 부족한 사람(어린이 포함)은 감독이나 지시를 받지 않은 한 장치를 사용할 수 없습니다. 어린이가 장치를 가지고 놀지 않도록 감독해야 합니다.



- 사용하기 전에 육안 검사를 수행하여 장치, 특히 전원 코드와 플러그가 손상되지 않았는지 확인하십시오.
- 제대로 작동하지 않거나 손상된 경우 장치를 사용하지 마십시오.
- 손상된 전원 케이블이나 전원 공급 장치와 함께 제품을 사용하지 마세요.
- 이 기기의 전원 케이블은 교체할 수 없습니다. 전원 코드 가 손상된 경우 장치를 폐기해야 합니다.
- 수리는 EHEIM 서비스 센터에서만 수행할 수 있습니다.
- 전원 코드를 잡고 장치를 옮기지 마십시오. 주전원에서 분리할 때는 항상 케이블이나 장치가 아닌 플러그를 잡아당기십시오.
- 열, 기름 및 날카로운 모서리로부터 전원 코드를 보호하십시오.

- 이 지침에 설명된 작업만 수행하십시오.

- 장치를 기술적으로 변경하지 마십시오.

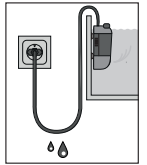
- 장치용 정품 예비 부품 및 액세서리만 사용하십시오.



- 이 기기는 심장 박동 조절기나 이식된 제세동기(ICD)에 영향을 줄 수 있는 강한 자기장을 가진 자석을 가지고 있습니다. 삽입물과 자석 사이의 적어도 20 Cm 거리를 유지하십시오.



- 이 장치는 최대 정격 전류 전류가 30mA인 잔류 전류 치료 보호해야 합니다. 질문이나 문제가 있으면 전기 기술자에게 문의하십시오.
- 사용하지 않을 때, 부품을 설치 또는 제거하기 전, 모든 청소 및 유지 보수 작업 전에 항상 수족관의 모든 장치를 전원 공급 장치에서 분리하십시오.
- 소켓과 전원 플러그를 습기로부터 보호하십시오. 케이블을 따라 흐르는 물이 소켓에 도달하여 단락을 일으키는 것을 방지하기 위해 주 전원 케이블에 드립 루프를 형성하는 것이 좋습니다.
- 장치의 전기 데이터는 장치의 데이터와 일치해야 합니다. 전력망을 일치시킵니다. 이 데이터는 다음에서 찾을 수 있습니다. 명판, 포장 또는 이 설명서에 나와 있습니다.



4. 기능

- A ① 필터 커버 ② 출수노즐과 디퓨저, ±90° 회전 가능 ③ 여과통 ④ 모터 하우징 ⑤ 흡착고무 4개 ⑥ 공기 조절 밸브 ⑦ 공기 호스 ⑧ 백 패널 ⑨ 클립 2개

5. 설치 작동

- B 여과기 뒷면에 흡착고무 4개를 삽입하고 수족관 내부 벽에 부착합니다.

- C 모터 하우징 뒤쪽에는 3개의 다른 케이블 배치용 홈이 있습니다. 2개의 포함된 클립은 사용하지 않는 개구부를 닫기 위한 것이며, 치어나 작은 물고기가 그 안에 갇히는 것을 막기 위한 것입니다.

- D** 출수 노즐의 개구부는 표면의 움푹임이 양호하도록 물 표면 아래 최소 1cm(0.4 인치) 지점에 배치해야 합니다.
- E** 수조에 설치한 후에는 메인 플러그를 연결하여 여과기를 작동시킬 수 있습니다. 출력 노즐을 당기거나 밀어냄으로써 펌프의 성능을 최대 또는 최소 효율로 조절할 수 있습니다. 흐름 방향은 $\pm 90^\circ$ 범위 내에서 설정할 수 있습니다.
- F** 추가적인 산소 공급을 위해 밀폐된 공기 조절 밸브를 사용할 수 있습니다: 출력 노즐을 밀고 공기 조절 밸브와 함께 공기 호스를 연결합니다. 밸브를 돌리면 요 구대로 공기의 양을 조절할 수 있습니다.

6. 청소 유지보수

- G** 주전원 플러그를 분리하십시오. 여과통을 위로 당겨 탈거하십시오. 모터 하우징 상단에 손가락으로 조금의 압력을 가함으로써 흡착판이 미끄러지는 것을 방지할 수 있습니다. 전체 모터 하우징은 수족관에 남아 있어 제거할 필요가 없습니다.
- H** 필터 커버를 여십시오. 카트리지를 제거하고 미지근한 물에서 가볍게 헹구거나 교체합니다(2008모델: 2617080, 2010모델: 2617100, 2012모델: 2617200). 카트리지는 2~3회 사용할 수 있습니다.
- 주의 절대 물 교환과 카트리지를 세척을 동시에 수행하지 마십시오.**
- I** 청소할 때 임펠라를 제거해서는 안 됩니다. 여과통과 임펠라를 조심스럽게 헹구고 임펠라를 자유롭게 움직이도록 하십시오. 청소된 카트리지를 다시 제자리에 장착하고 필터 커버를 닫은 다음 전체 여과통을 모터 하우징에 다시 삽입하십시오.

7. 해체

보관



1. 아쿠아리움에서 장치를 제거합니다.
2. 기기를 청소합니다.
3. 기기를 성애가 끼지않는 장소에 보관하십시오.

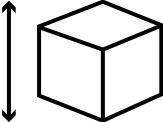
폐기



기기를 폐기할 때는 각 법령 규정에 유의합니다. 유럽 연합의 전기 및 전자 기기 처리에 관한 정보: 유럽 연합 내에서, 전기 작동 장치의 폐기는 폐전기 및 전자 장비에 관한 EU 지침 2012/19/EU에 근거한 국가 규정에 의해 관리됩니다. 해당 기기는 더 이상 지방자치 또는 가정용 폐기물로 폐기할 수 없습니다. 기기는 시립 수집 지점이나 재활용 센터에서 무료로 허용될 것입니다. 제품 포장은 재활용 가능한 재료로 구성되어 있습니다. 환경적으로 책임감 있는 방식으로 폐기하고 재활용할 수 있도록 하십시오.

8. 기술 정보

페이지를 참조하세요.

EHEIM	230 V / 50 Hz 240 V / 50 Hz 120 V / 60 Hz 220 V / 60 Hz		
	2008	2010	2012
	30 - 60 l 7 - 13 Imp. gal. 8 - 16 U.S. gal.	60 - 160 l 13 - 35 Imp. gal. 16 - 42 U.S. gal.	200 l 44 Imp. gal. 53 U.S. gal.
	150 - 300 l/h 33 - 66 Imp. gal./h 40 - 80 U.S. gal./h	220 - 500 l/h 48 - 110 Imp. gal./h 58 - 132 U.S. gal./h	220 - 570 l/h 48 - 125 Imp. gal./h 58 - 150 U.S. gal./h
H_{max}	0,35 m 1'1"	0,40 m 1'4"	0,40 m 1'4"
	195 cm ³	330 cm ³	470 cm ³
Watt	4 W	6 W	6 W
	163 x 75 x 96 mm 6.4 x 3 x 3.8 in.	218 x 75 x 96 mm 8.6 x 3 x 3.8 in.	275 x 75 x 96 mm 10.8 x 3 x 3.8 in.

**Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.**

**Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.**

**Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.**



EHEIM GmbH & Co. KG
Plochinger Str. 54
73779 Deizisau
Germany
Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com